

# 启示录

## 계시록

# Revelation

1:1 耶稣基督的启示，就是神赐给他，叫他将必要成的事指示他的仆人。他就差遣使者，晓谕他的仆人约翰。

1:2 约翰便将神的道，和耶稣基督的见证，凡自己所看见的，都证明出来。

1:3 念这书上豫言的，和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的。因为日期近了。

1:4 约翰写信给亚西亚的七个教会。但愿从那昔在今在以后永在的神和他宝座前的七灵。

1:5 并那诚实作见证的，从死里首先复活，为世上君王元首的耶稣基督。有恩惠平安归与你们。他爱我们，用自己的血使我们脱离罪恶。（脱离有古卷作洗去）

1:6 又使我们成为国民，作他父神的祭司。但愿荣耀权能归给他，直到永永远远。阿们。

1:7 看哪，他驾云降临。众目要看见他，连刺他的人也要看见他。地上的万族都要因他哀哭。这话是真实的。阿们。

1:8 主神说，我是阿拉法，我是俄梅戛（阿拉法俄梅戛乃希腊字母首末二字），是昔在今在以后永在的全能者。

1:1 예수 그리스도의 계시라 이 는 하나님이 그에게 주사 반 드시 속히 될 일을 그 종들에게 보이시려고 그 천사를 그 종 요한에게 보내어 지시하신 것이다

1:2 요한은 하나님의 말씀과 예수 그리스도의 증거 곧 자기의 본 것을 다 증거하였느니라

1:3 이 예언의 말씀을 읽는 자와 듣는 자들과 그 가운데 기록한 것을 지키는 자들이 복이 있나니 때가 가까워이다

1:4 요한은 아시아에 있는 일곱 교회에 편지하노니 이제도 계시고 전에도 계시고 장차 오실 이와 그 보좌 앞에 일곱 영과

1:5 또 충성된 증인으로 죽은 자들 가운데서 먼저 나시고 땅의 임금들의 머리가 되신 예수 그리스도로 말미암아 은혜와 평강이 너희에게 있기를 원하노라 우리를 사랑하사 그의 피로 우리 죄에서 우리를 해방하시고

1:6 그 아버지 하나님을 위하여 우리를 나라와 제사장으로 삼으신 그에게 영광과 능력이 세세도록 있기를 원하노라 아멘

1:7 볼지어다 구름을 타고 오시리라 각인의 눈이 그를 보겠고 그를 찌른 자들도 볼 터이요 땅에 있는 모든 족속이 그를 인하여 애곡하리니 그리하리라 아멘

1:8 주 하나님의 가라사대 나는 알파와 오메가라 이제도 있고 전에도 있었고 장차 올 자요 전능한 자라 하시더라

1:1 The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:

1:2 Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

1:3 Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.

1:4 John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;

1:5 And from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,

1:6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

1:7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

1:8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

1:9 我约翰就是你们的弟兄，和你们在耶稣的患难，国度，忍耐里一同有分。为神的道，并为给耶稣作的见证，曾在那名叫拔摩的海岛上。

1:10 当主日我被圣灵感动，听见在我后面有大声如吹号说，

1:11 你所看见的，当写在书上，达与以弗所，士每拿，别迦摩，推雅推喇，撒狄，非拉铁非，老底嘉，那七个教会。

1:12 我转过身来，要看是谁发声与我说话。既转过来，就看见七个金灯台。

1:13 灯台中间，有一位好像人子，身穿长衣，直垂到脚，胸间束着金带。

1:14 他的头与发皆白，如白羊毛，如雪。眼目如同火焰。

1:15 脚好像在炉中锻炼光明的铜。声音如同众水的声音。

1:16 他右手拿着七星。从他口中出来一把两刃的利剑。面貌如同烈日放光。

1:17 我一看见，就仆倒在他脚前，像死了一样。他用右手按着我说，不要惧怕。我是首先的，我是末后的，

1:18 又是那存活的。我曾死过，现在又活了，直活到永永远远。并且拿着死亡和阴间的钥匙。

1:19 所以你要把所看见的，和现在的事，并将来必成的事，都写出来。

1:9 나 요한은 너희 형제요 예수의 환난과 나라와 참음에 동참하는 자라 하나님의 말씀과 예수의 증거를 위하여 뱃모라 하는 섬에 있었더니

1:10 주의 날에 내가 성령에 감동하여 내 뒤에서 나는 나팔소리 같은 큰 음성을 들으니

1:11 가로되 너 보는 것을 책에 써서 에페소, 서머나, 버가모, 두아디라, 사데, 빌라펠비아, 라오디게아 일곱 교회에 보내라 하시기로

1:12 몸을 돌이켜 나더러 말한 음성을 알아보려고 하여 돌아킬 때에 일곱 금촛대를 보았는데

1:13 촛대 사이에 인자 같은 이가 밭에 끌리는 옷을 입고 가슴에 금띠를 띠고

1:14 그 머리와 텔의 희기가 흰 양 텔같고 눈 같으며 그의 눈은 불꽃 같고

1:15 그의 발은 풀무에 단련한 빛난 주석 같고 그의 음성은 많은 물소리와 같으며

1:16 그 오른손에 일곱 별이 있고 그 입에서 좌우에 날선 검이 나오고 그 얼굴은 해가 힘있게 비취는 것 같더라

1:17 내가 볼 때에 그 발 앞에 엎드려 죽은 자 같이 되매 그 오른손을 내게 얹고 가라사대 두려워 말라 나는 처음이요 나중이니

1:18 곧 산 자라 내가 전에 죽었었노라 볼지어다 이제 세세토록 살아 있어 사랑과 음부의 열쇠를 가겠노니

1:19 그러므로 네 본 것과 이제 있는 일과 장차 될 일을 기록하라

1:9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.

1:10 I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

1:11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.

1:12 And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;

1:13 And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

1:14 His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;

1:15 And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.

1:16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.

1:17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

1:18 I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

1:19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

1:20 论到你所看见在我右手中的七星，和七个金灯台的奥秘。那七星就是七个教会的使者。七个灯台就是七个教会。

2:1 你要写信给以弗所教会的使者，说，那右手拿着七星，在七个金灯台中间行走的，说，

2:2 我知道你的行为，劳碌，忍耐，也知道你不能容忍恶人，你也曾试验那自称为使徒却不是使徒的，看出他们是假的来。

2:3 你也能忍耐，曾为我的名劳苦，并不疲倦。

2:4 然而有一件事我要责备你，就是你把起初的爱心离弃了。

2:5 所以应当回想你是从那里坠落的，并要悔改，行起初所行的事。你若不悔改，我就临到你那里，把你的灯台从原处挪去。

2:6 然而你还有一个可取的事，就是你恨恶尼哥拉一党人的行为，这也是我所恨恶的。

2:7 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，我必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。

2:8 你要写信给士每拿教会的使者说，那首先的，末后的，死过又活的说，

2:9 我知道你的患难，你的贫穷，（你却是富足的）也知道那自称是犹太人所说的侮谤话，其实他们不是犹太人，乃是撒但一会的人。

1:20 네 본 것은 내 오른손에 일곱 별의 비밀과 일곱 금 촛대라 일곱 별은 일곱 교회의 사자요 일곱 촛대는 일곱 교회니라

2:1 예베소 교회의 사자에게 편지하기를 오른 손에 일곱 별을 붙잡고 일곱 금촛대 사이에 다니시는 이가 가라사대

2:2 내가 네 행위와 수고와 네 인내를 알고 또 악한 자들을 용납지 아니한 것과 자칭 사도라 하되 아닌 자들을 시험하여 그 거짓된 것을 네가 드러낸 것과

2:3 또 네가 참고 내 이름을 위하여 견디고 계으르지 아니한 것을 아노라

2:4 그러나 너를 책망할 것이 있으니 너의 처음 사랑을 버렸느니라

2:5 그러므로 어디서 떨어진 것을 생각하고 회개하여 처음 행위를 가지라 만일 그리하지 아니하고 회개치 아니하면 내가 네게 임하여 네 촛대를 그 자리에서 옮기리라

2:6 오직 네가 이것이 있으니 네가 니콜라당의 행위를 미워하는 도다 나도 이것을 미워하노라

2:7 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 그에게는 내가 하나님의 낙원에 있는 생명나무의 과실을 주어 먹게 하리라

2:8 서머나 교회의 사자에게 편지하기를 처음이요 나중이요 죽었다가 살아나신 이가 가라사대

2:9 내가 네 환난과 궁핍을 아노니 실상은 네가 부요한 자니라 자칭 유대인이라 하는 자들의 훼방도 아노니 실상은 유대인이 아니요 사단의 회라

1:20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

2:1 Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2:2 I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

2:3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.

2:4 Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

2:5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

2:6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.

2:7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

2:8 And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

2:9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

2:10 你将要受的苦你不用怕。魔鬼要你们中间几个人下在监里，叫你们被试炼。你们必受患难十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。

2:11 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，必不受第二次死的害。

2:12 你要写信给别迦摩教会的使者，说，那有两刃利剑的说，

2:13 我知道你的居所，就是有撒但座位之处。当我忠心的见证人安提帕在你们中间，撒但所住的地方被杀之时，你还坚守我的名，没有弃绝我的道。

2:14 然而有几件事我要责备你，因为在你那里，有人服从巴兰的教训。这巴兰曾教导巴勒将绊脚石放在以色列人面前，叫他们吃祭偶像之物，行奸淫的事。

2:15 你那里也有人照样服从了尼哥拉一党人的教训。

2:16 所以你当悔改。若不悔改，我就快临到你那里，用我口中的剑，攻击他们。

2:17 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的就应当听。得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他。并赐他一块白石，石上写着新名。除了那领受的以外。没有人能认识。

2:18 你要写信给推雅推喇教会的使者，说，那眼目如火焰，脚像光明铜的神之子，说，

2:10 네가 장차 받을 고난을 두려워 말라 볼지어다 마귀가 장차 너희 가운데서 몇 사람을 옥에 던져 시험을 받게 하리니 너희가 십 일 동안 환난을 받으리라 네가 죽도록 충성하라 그리하면 내가 생명의 면류관을 네게 주리라

2:11 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 자는 둘째 사망의 해를 받지 아니하리라

2:12 버가모 교회의 사자에게 편지하기를 좌우에 날선 검을 가진 이가 가라사대

2:13 네가 어디 사는 것을 내가 아노니 거기는 사단의 위가 있는 데라 네가 내 이름을 굳게 잡아서 내 충성된 중인 앤디바가 너희 가운데 곧 사단의 거하는 곳에서 죽임을 당할 때에도 나를 믿는 믿음을 저버리지 아니하였도다

2:14 그러나 네게 두어 가지 책망 할 것이 있나니 거기 네게 발람의 교훈을 지키는 자들이 있도다 발람이 발락을 가르쳐 이스라엘 앞에 올무를 놓아 우상의 제물을 먹게 하였고 또 행음하게 하였느니라

2:15 이와 같이 네게도 나골라당의 교훈을 지키는 자들이 있도다

2:16 그러므로 회개하라 그리하지 아니하면 내가 네게 속히 임하여 내 입의 검으로 그들과 싸우리라

2:17 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다 이기는 그에게는 내가 감추었던 만나를 주고 또 흰 돌을 줄 터인데 그 돌위에 새 이름을 기록한 것이 있나니 받는 자 밖에는 그 이름을 알 사람이 없동니라

2:18 두아디라 교회의 사자에게 편지하기를 그 눈이 불꽃 같고 그 발이 빛난 주석과 같은 하나님의 아들이 가라사대

2:10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

2:11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

2:12 And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

2:13 I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

2:14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

2:15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.

2:16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

2:17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

2:18 And unto the angel of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;

2:19 我知道你的行为，爱心，信心，勤劳，忍耐。又知道你末后所行的善事，比起初所行的更多。

2:20 然而有一件事我要责备你，就是你容让那自称是先知的妇人耶洗别教导我的仆人，引诱他们行奸淫，吃祭偶像之物。

2:21 我曾给他悔改的机会，他却不肯悔改他的淫行。

2:22 看哪，我要叫他病卧在床，那些与他行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他们同受大患难。

2:23 我又要杀死他的党类（党类原文作儿女），叫众教会知道，我是那察看人肺腑心肠的。并要照你们的行为报应你们各人。

2:24 至于你们推雅推喇其馀的人，就是一切不从那教训，不晓得他们素常所说撒但深奥之理的人。我告诉你们，我不将别的担子放在你们身上。

2:25 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。

2:26 那得胜又遵守我命令到底的，我要赐给他权柄制伏列国。

2:27 他必用铁杖辖管他们（辖管原文作牧），将他们如同窑户的瓦器打得粉碎。像我从我父领受的权柄一样。

2:28 我又要把晨星赐给他。

2:19 내가 네게 사업과 사랑과 믿음과 섭김과 인내를 아노니 네 나중 행위가 처음 것보다 많도다

2:20 그러나 네게 책망할 일이 있노라 자칭 선지자라 하는 여자 이세벨을 네가 용납함이니 그가 내 종들을 가르쳐 피어 행음하게 하고 우상의 재물을 먹게 하는도다  
2:21 또 내가 그에게 회개할 기회를 주었으되 그 음행을 회개하고자 아니하는도다

2:22 볼지어다 내가 그를 침상에 던질 터이요 또 그로 더불어 간음하는 자들도 만일 그의 행위를 회개치 아니하면 큰 환난 가운데 던지고

2:23 또 내가 사망으로 그의 자녀를 죽이리니 모든 교회가 나는 사람의 뜻과 마음을 살피는 자인 줄 알지라 내가 너희 각 사람의 행위대로 갚아 주리라

2:24 두아디라에 남아 있어 이 교훈을 받지 아니하고 소위 사단의 깊은 것을 알지 못하는 너희에게 말하노니 다른 짐으로 너희에게 지울 것이 없노라

2:25 다만 너희에게 있는 것을 내가 올 때까지 굳게 잡으라

2:26 이기는 자와 끝까지 내 일을 지키는 그에게 만국을 다스리는 권세를 주리니

2:27 그가 철장을 가지고 저희를 다스려 질그릇 깨뜨리는 것과 같이 하리라 나도 내 아버지께 받은 것이 그러하니라

2:28 내가 또 그에게 새벽 별을 주리라

2:19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

2:20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

2:21 And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.

2:22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

2:23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.

2:24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

2:25 But that which ye have already hold fast till I come.

2:26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

2:27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

2:28 And I will give him the morning star.

2:29 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的就应当听。

3:1 你要写信给撒狄教会的使者，说，那有神的七灵和七星的，说，我知道你的行为，按名你是活的，其实是死的。

3:2 你要儆醒，坚固那剩下将要衰微的（衰微原文作死）。因我见你的行为，在我神面前，没有一样是完全的。

3:3 所以要回想你是怎样领受，怎样听见的。又要遵守，并要悔改。若不儆醒，我必临到你那里如同贼一样。我几时临到，你也决不能知道。

3:4 然而在撒狄你还有几名是未曾污秽自己衣服的。他们要穿白衣与我同行。因为他们是配得过的。

3:5 凡得胜的，必这样穿白衣。我也必不从生命册上涂抹他的名。且要在我的父面前，和我父众使者面前认他的名。

3:6 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

3:7 你要写信给非拉铁非教会的使者，说，那圣洁，真实，拿着大卫的钥匙，开了就没有人能关，关了就没有人能开的，说，

3:8 我知道你的行为，你略有一点力量，也曾遵守我的道，没有弃绝我的名。看哪，我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。

2:29 귀있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

3:1 사데 교회의 사자에게 편지하기를 하나님의 일곱 영과 일곱 별을 가진 이가 가라사대 내가 네 행위를 아노니 네가 살았다 하는 이름은 가셨으나 죽은 자로다

3:2 너는 일깨워 그 남은 바 죽게 된 것을 굳게 하라 내 하나님 앞에 네 행위의 온전한 것을 찾지 못하였느니

3:3 그러므로 네가 어떻게 받았으며 어떻게 들었는지 생각하고 지키며 회개하라 만일 일깨지 아니하면 내가 도적 같이 이르리니 어느 시에 네게 임할는지 네가 알지 못하리라

3:4 그러나 사데에 그 옷을 더럽히지 아니한 자 몇 명이 네게 있어 흰 옷을 입고 나와 함께 다니리니 그들은 합당한 자인 연고라

3:5 이기는 자는 이와 같이 흰 옷을 입을 것이요 내가 그 이름을 생명책에서 반드시 흐리지 아니하고 그 이름을 내 아버지 앞과 그 천사들 앞에서 시인하리라

3:6 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

3:7 빌라엘비아 교회의 사자에게 편지하기를 거룩하고 진실하사 다윗의 열쇠를 가지신 이 곧 열린 달을 사람이 없고 닫으면 열 사람이 없는 그이가 가라사대

3:8 볼지어다 내가 네 앞에 열린 문을 두었으되 능히 닫을 사람이 없으리라 내가 네 행위를 아노니 네가 적은 능력을 가지고도 내 말을 지키며 내 이름을 배반치 아니하였도다

2:29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:1 And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

3:2 Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3:3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

3:4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

3:5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

3:6 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:7 And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

3:8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

3:9 那撒但一会的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来在你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱你了。

3:10 你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受试炼的时候，保守你免去你的试炼。

3:11 我必快来，你要持守你所有的，免得人夺去你的冠冕。

3:12 得胜的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又将我神的名，和我神城的名，（这城就是从天上从我神那里降下来的新耶路撒冷）并我的新名，都写在他上面。

3:13 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

3:14 你要写信给老底嘉教会的使者，说，那为阿们的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的，说，

3:15 我知道的行为，你也不冷也不热。我巴不得你或冷或热。

3:16 你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。

3:17 你说，我是富足，已经发了财，一样都不缺。却不知道你是那困苦，可怜，贫穷，瞎眼，赤身的。

3:18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足。又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来。又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。

3:9 보라 사단의 회 곧 자칭 유대인이라 하나 그렇지 않고 거짓말하는 자들 중에서 몇을 네게 주어 저희로 와서 네 발 앞에 절하게 하고 내가 너를 사랑하는 줄을 알게 하리라

3:10 네가 나의 인내의 말씀을 지켰은즉 내가 또한 너를 지키어 시험의 때를 면하게 하리니 이는 장차 온 세상에 임하여 땅에 거하는 자들을 시험할 때라

3:11 내가 속히 임하리니 네가 진 것을 굳게 잡아 아무나 네 면류관을 빼앗지 못하게 하라

3:12 이기는 자는 내 하나님 성전에 기둥이 되게 하리니 그가 결코 다시 나가지 아니하리라 내가 하나님의 이름과 하나님의 성 곧 하늘에서 내 하나님께로부터 내려오는 새 예루살렘의 이름과 나의 새 이름을 그이 위에 기록하리라

3:13 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

3:14 라오디게아 교회의 사자에게 편지하기를 아멘이시요 충성되고 참된 증인이시요 하나님의 창조의 근본이신 이가 가라사대

3:15 내가 네 행위를 아노니 네가 차지도 아니하고 더웁지도 아니 하도다 네가 차든지 더웁든지 하기를 원하노라

3:16 네가 이 같이 미지근하여 더웁지도 아니하고 차지도 아니하니 내 입에서 너를 토하여 내 치리라

3:17 네가 말하기를 나는 부자라 부요하여 부족한 것이 없다 하나 네 곤고한 것과 가련한 것과 가난한 것과 눈먼 것과 벌거벗은 것을 알지 못하도다

3:18 내가 너를 권하노니 내께서 불로 연단한 금을 사서 부요하게 하고 흰 옷을 사서 입에 벌거벗은 수치를 보이지 않게 하고 암약을 사서 눈에 발라 보게 하라

3:9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

3:10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

3:11 Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

3:12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

3:13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:14 And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

3:15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

3:16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

3:17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

3:18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

3:19 凡我所疼爱的，我就责备管教他。所以你要发热心，也要悔改。

3:20 看哪，我站在门外叩门。若有听见我声音就开门的，我要进到他那里去，我与他，他与我一同坐席。

3:21 得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。

3:22 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。

4:1 此后，我观看，见天上有四门开了，我初次听见好像吹号的声音，对我说，你上到这里来，我要将以后必成的事指示你。

4:2 我立刻被圣灵感动，见有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。

4:3 看那坐着的，好像碧玉和红宝石。又有虹围着宝座，好像绿宝石。

4:4 宝座的周围，又有二四个座位，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕。

4:5 有闪电，声音，雷轰，从宝座中发出。又有七盏火灯在宝座前点着，这七灯就是神的七灵。

4:6 宝座前好像一个玻璃海如同水晶。宝座中，和宝座周围有四个活物，前后遍体都满了眼睛。

3:19 무릇 내가 사랑하는 자를 책 망하여 징계하노니 그러므로 네 가 열심을 내라 회개하라

3:20 불지어다 내가 문 밖에 서서 두드리노니 누구든지 내 음성을 듣고 문을 열면 내가 그에게로 들어가 그로 더불어 먹고 그는 나로 더불어 먹으리라

3:21 이기는 그에게는 내가 내 보좌에 함께 앉게 하여 주기를 내가 이기고 아버지 보좌에 함께 앉은 것과 같이 하리라

3:22 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다

4:1 이 일 후에 내가 보니 하늘에 열린 문이 있는데 내가 들은 바 처음에 내게 말하던 나팔소리 같은 그음성이 가로되 이리로 올라 오라 이 후에 마땅히 될 일을 내가 네게 보이리라 하시더라

4:2 내가 곧 성령에 감동하였더니 보라 하늘에 보좌를 배풀었고 그 보좌 위에 앉으신 이가 있는데

4:3 앉으신 이의 모양이 벽옥과 흥보석 같고 또 무지개가 있어 보좌에 둘렸는데 그 모양이 녹보석 같더라

4:4 또 보좌에 둘려 이십 사보좌들이 있고 그 보좌들 위에 이십 사장로들이 흰 옷을 입고 머리에 금면류관을 쓰고 앉았더라

4:5 보좌로부터 번개와 음성과 뇌성이 나오고 보좌 앞에 일곱 등불 켄 것이 있으니 이는 하나님의 일곱 영이라

4:6 보좌 앞에 수정과 같은 유리 바다가 있고 보좌 가운데와 보좌 주위에 네 생물이 있는데 앞뒤에 눈이 가득하더라

3:19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

3:20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

3:21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

3:22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

4:1 After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.

4:2 And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

4:3 And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4:4 And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.

4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunders and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.

4:6 And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.

4:7 第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像飞鹰。

4:8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住的说，圣哉，圣哉，圣哉，主神。是昔在今在以后永在的全能者。

4:9 每逢四活物将荣耀，尊贵，感谢，归给那坐在宝座上，活到永永远远者的时候，

4:10 那二十四位长老，就俯伏在坐宝座的面前，敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕放在宝座前，说，

4:11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀尊贵权柄的。因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。

5:1 我看見坐宝座的右手中有书卷，里外都写着字，用七印封严了。

5:2 我又看見一位大力的天使，大声宣传说，有谁配展开那书卷，揭开那七印呢。

5:3 在天上，地上，地底下，没有能展开能观看那书卷的。

5:4 因为没有配展开，配观看那书卷的，我就大哭。

5:5 长老中有一位对我说，不要哭。看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展开那书卷，揭开那七印。

4:7 그 첫째 생물은 사자 같고 그 둘째 생물은 송아지 같고 그 세째 생물은 얼굴이 사람 같고 그 네째 생물은 날아가는 독수리 같은데

4:8 네 생물들이 각각 여섯 날개가 있고 그 안과 주위에 눈이 가득 하더라 그들이 밤낮 쉬지 않고 이르기를 거룩하다 거룩하다 거룩하다 주 하나님 곧 전능하신 이여 전에도 계셨고 이제도 계시고 장차 오실 자라 하고

4:9 그 생물들이 영광과 존귀와 감사를 보좌에 앉으사 세세토록 사시는 이에게 돌릴 때에

4:10 이십 사장로들이 보좌에 앉으신 이 앞에 엎드려 세세토록 사시는 이에게 경배하고 자기의 면류관을 보좌 앞에 던지며 가로되

4:11 우리 주 하나님이며 영광과 존귀와 능력을 받으시는 것이 합당하오니 주께서 만물을 지으신 지라 만물이 주의 뜻대로 있었고 또 지으심을 받았나이다 하더라

5:1 내가 보매 보좌에 앉으신 5:1 이의 오른손에 책이 있으니 안팎으로 썼고 일곱 인으로 봉하였더라

5:2 또 보매 힘 있는 천사가 큰 음성으로 외치기를 누가 책을 펴며 그 인을 떼기에 합당하나 하니 5:3 하늘 위에나 땅 위에나 땅 아래에 능히 책을 펴거나 보거나 할 이가 없더라

5:4 이 책을 펴거나 보거나 하기 에 합당한 자가 보이지 않기로 내가 크게 울었더니

5:5 장로 중에 하나가 내게 말하되 울지 말라 유대 지파의 사자 다윗의 뿌리가 이기었으니 이 책과 그 일곱인을 떼시리라 하더라

4:7 And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.

4:8 And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, LORD God Almighty, which was, and is, and is to come.

4:9 And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

4:10 The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

4:11 Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.

5:1 And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.

5:2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?

5:3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

5:4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5:5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

5:6 我又看见宝座与四活物并长老之中，有羔羊站立，像是被杀过的，有七角七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下去的。

5:7 这羔羊前来，从坐宝座的右手里拿了书卷。

5:8 他既拿了书卷，四活物和二十四位长老，就俯伏在羔羊面前，各拿着琴，和盛满了香的金炉。这香就是众圣徒的祈祷。

5:9 他们唱新歌，说，你配拿书卷，配揭开七印。因为你曾被杀，用自己的血从各族各方，各民各国中买了人来，叫他们归于神，

5:10 又叫他们成为国民，作祭司，归于神。在地上执掌王权。

5:11 我又看见，且听见，宝座与活物并长老的周围，有许多天使的声音。他们的数目有千千万万。

5:12 大声说，曾被杀的羔羊，是配得权柄，丰富，智慧，能力，尊贵，荣耀，颂赞的。

5:13 我又听见，在天上，地上，地底下，沧海里，和天地间一切所有被造之物，都说，但愿颂赞，尊贵，荣耀，权势，都归给坐宝座的和羔羊，直到永远永远。

5:14 四活物就说，阿们。众长老也俯伏敬拜。

5:6 내가 또 보니 보좌와 네 생물과 장로들 사이에 어린 양이 섰는데 일찍 죽임을 당한 것 같더라 일곱 뿔과 일곱 눈이 있으니 이 눈은 온 땅에 보내심을 입은 하나님의 일곱 영이더라

5:7 어린 양이 나아와서 보좌에 앉으신 이의 오른손에서 책을 취하시니라

5:8 책을 취하시매 네 생물과 이십 장로들이 어린 양 앞에 엎드려 각각 거문고와 향이 가득한 금대접을 가졌으니 이 향은 성도의 기도들이라

5:9 새 노래를 노래하여 가로되 책을 가지시고 그 인봉을 떼기에 합당하시도다 일찍 죽임을 당하신 각 족속과 방언과 백성과 나라 가운데서 사람들을 피로 사서 하나님께 드리시고

5:10 저희로 우리 하나님 앞에 서 나라와 제사장을 삼으셨으니 저희가 땅에서 왕노릇하리로 다 하더라

5:11 내가 또 보고 들으매 보좌와 생물들과 장로들을 둘러 선 많은 천사의 음성이 있으니 그 수가 만만이요 천천이라

5:12 큰 음성으로 가로되 죽임을 당하신 어린 양이 능력과 부와 지혜와 힘과 존귀와 영광과 찬송을 받으시기에 합당하도다 하더라

5:13 내가 또 들으니 하늘 위에와 땅 위에와 땅 아래와 바다 위에와 또 그 가운데 모든 물들이 가로되 보좌에 앉으신 이와 어린 양에게 찬송과 존귀와 영광과 능력을 세세토록 돌릴지어다 하니

5:14 네 생물이 가로되 아멘 하고 장로들은 엎드려 경배하더라

5:6 And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

5:7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.

5:9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

5:10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

5:11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.

5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

5:14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

6:1 我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个活物，声音如雷，说，你来。

6:2 我就观看，见有一匹白马，骑在马上的拿着弓。并有冠冕赐给他。他便出来，胜了又胜。

6:3 揭开第二印的时候，我听见第二个活物说，你来。

6:4 就另有一匹马出来，是红的。有权柄给了那骑马的，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀。又有一把大刀赐给他。

6:5 揭开第三印的时候，我听见第三个活物说，你来。我就观看，见有一匹黑马。骑在马上手里拿着天平。

6:6 我听见在四活物中，似乎有声音说，一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦。油和酒不可糟蹋。

6:7 揭开第四印的时候，我听见第四活物说，你来。

6:8 我就观看，见有一匹灰马。骑在马上的，名字叫死。阴府也随着他。有权柄赐给他们，可以用刀剑，饥荒，瘟疫（瘟疫或作死亡），野兽，杀害地上四分之一的人。

6:9 揭开第五印的时候，我看现在祭坛底下，有为神的道，并为作见证，被杀之人的灵魂。

6:10 大声喊着说，圣洁真实的主阿，你不审判住在地上的人给我们伸流血的冤，要到几时呢。

6:1 내가 보매 어린 양이 일곱 인 중에 하나를 떼시는 그 때에 내가 들으니 네 생물 중에 하나가 우뢰 소리 같이 말하되 오라 하기로

6:2 내가 이에 보니 흰 말이 있는데 그 탄자가 황을 가졌고 면류관을 받고 나가서 이기고 또 이기려고 하더라

6:3 둘째 인을 떼실 때에 내가 들으니 둘째 생물이 말하되 오라 하더니

6:4 이에 붉은 다른 말이 나오더라 그 탄자가 허락을 받아 땅에서 화평을 제하여 버리며 서로 죽이게 하고 또 큰 칼을 받았더라

6:5 세째 인을 떼실 때에 내가 들으니 세째 생물이 말하되 오라 하기로 내가 보니 검은 말이 나오는데 그 탄자가 손에 저울을 가졌더라

6:6 내가 네 생물 사이로서 나는 듯하는 음성을 들으니 가로되 한데나리온에 밀 한 되요 한 데나리온에 보리 석 되로다 또 감람유와 포도주는 해치 말라 하더라

6:7 네째 인을 떼실 때에 내가 네째 생물의 음성을 들으니 가로되 오라 하기로

6:8 내가 보매 청황색 말이 나오는데 그 탄자의 이름은 사망이니 음부가 그 뒤를 따르더라 저희가 땅 사분 일의 권세를 얻어 검과 흉년과 사망과 땅의 짐승으로 써 죽이더라

6:9 다섯째 인을 떼실 때에 내가 보니 하나님의 말씀과 저희의 가진 증거를 인하여 죽임을 당한 영혼들이 제단 아래 있어

6:10 큰 소리로 불러 가로되 거룩하고 참되신 대주재여 땅에 거하는 자들을 심판하여 우리 피를 신원하여 주지 아니하시기를 어느 때까지 하시려나이까 하니

6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

6:2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

6:3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

6:4 And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

6:5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6:6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

6:7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

6:8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

6:9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

6:10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

6:11 于是有白衣赐给他们各人。又有话对他们说，还要安息片时，等着一同作仆人的，和他们的弟兄，也像他们被杀，满足了数目。

6:12 揭开第六印的时后，我又看见地大震动。日头变黑像毛布，满月变红像血。

6:13 天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。

6:14 天就挪移，好像书卷被卷起来。山岭海岛都被挪移离开本位。

6:15 地上的君王，臣宰，将军，富户，壮士，和一切为奴的，自主的，都藏在山洞，和岩石穴里。

6:16 向山和岩石说，倒在我身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目，和羔羊的忿怒。

6:17 因为他们忿怒的大日到了，谁能站得住呢。

7:1 此后我看见四位天使站在地的四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上，海上，和树上。

7:2 我又看见另有一位天使，从日出之地上来，拿着永生神的印。他就向那得着权柄能伤害地和海的四位天使，大声喊着说，

7:3 地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众仆人的额。

6:11 각각 저희에게 흰 두루마기 를 주시며 가라사대 아직 잠시 동 안 쉬되 저희 동무 종들과 형제들도 자기처럼 죽임을 받아 그 수가 차기까지 하라 하시더라

6:12 내가 보니 여섯째 인을 택하 실 때에 큰 지진이 나며 해가 총 담 같이 검어지고 온 달이 피 같 이 되며

6:13 하늘의 별들이 무화가 나무 가 대풍에 흔들려 선과 실이 떨어지는 것 같이 땅에 떨어지며

6:14 하늘은 종이축이 말리는 것 같이 떠나가고 각 산과 섬이 제 자리에서 움직이우며

6:15 땅의 임금들과 왕족들과 장군들과 부자들과 강한 자들과 각 종과 자주자가 굴과 산 바위 틈에 숨어

6:16 산과 바위에게 이르되 우리 위에 떨어져 보좌에 앉으신 이의 낮에서와 어린 양의 진노에서 우리를 가리우라

6:17 그들의 진노의 큰 날이 이르렀으니 누가 능히 서리요 하더라

7:1 이 일 후에 내가 네 천사가 땅 네모퉁이에 선 것을 보니 땅의 사방의 바람을 붙잡아 바람으로 하여금 땅이나 바다이나 각 종 나무에 불지 못하게 하더라

7:2 또 보매 다른 천사가 살아 계신 하나님의 이름을 가지고 해 돋는 데로부터 올라와서 땅과 바다를 해롭게 할 권세를 얻은 네 천사를 향하여 큰 소리로 외쳐

7:3 가로되 우리가 우리 하나님 의 종들의 이름에 인치기까지 땅이나 바다나 나무나 해하지 말라 하더라

6:11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellow-servants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

6:12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

6:13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.

6:14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.

6:15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

6:16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

6:17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

7:1 And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

7:2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

7:3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

7:4 我听见以色列人，各支派中受印的数目，有十四万四千。

7:5 犹大支派中受印的有一万二千。流便支派中有一万二千。迦得支派中有一万二千。

7:6 亚设支派中有一万二千。拿弗他利支派中有一万二千。玛拿西支派中有一万二千。

7:7 西缅支派中有一万二千。利未支派中有一万二千。以萨迦支派中有一万二千。

7:8 西布伦支派中有一万二千。约瑟支派中有一万二千。便雅悯支派中有一万二千。

7:9 此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国各族各民各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝。

7:10 大声喊着说，愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊。

7:11 众天使都站在宝座和众长老，并四活物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜神，

7:12 说，阿们。颂赞，荣耀，智慧，感谢，尊贵，权柄，大力，都归与我们的神，直到永远永远。阿们。

7:13 长老中有一位问我说，这些穿白衣的是谁，是从那里来的。

7:14 我对他说，我主，你知道。他向我说，这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血，把衣裳洗白净了。

7:4 내가 인 맞은 자의 수를 들으니 이스라엘 자손의 각 지파 중에서 인 맞은 자들이 십 사만 사람이니

7:5 유다 지파 중에 인 맞은 자가 일만 이천이요 르우벤 지파 중에 일만 이천이요 갓 지파 중에 일만 이천이요

7:6 아셀 지파 중에 일만 이천이요 납달리 지파 중에 일만 이천이요 모낫세 지파 중에 일만 이천이요

7:7 시므온 지파 중에 일만 이천이요 레위 지파 중에 일만 이천이요 잇사갈 지파 중에 일만 이천이요

7:8 스불론 지파 중에 일만 이천이요 요셉 지파 중에 일만 이천이요 베나민 지파 중에 인 맞은 자가 일만 이천이라

7:9 이 일 후에 내가 보니 각 나라와 족속과 백성과 방언에서 아무라도 능히 셀 수 없는 큰 무리가 흰 옷을 입고 손에 종려 가지를 들고 보좌 앞과 어린 양 앞에 서서

7:10 큰 소리로 외쳐 가로되 구원하심이 보좌에 앉으신 우리 하나님과 어린 양에게 있도다 하니

7:11 모든 천사가 보좌와 장로들과 네 생물의 주위에 섰다가 보좌 앞에 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배하여

7:12 가로되 아멘 찬송과 영광과 지혜와 감사와 존귀와 능력과 힘이 우리 하나님께 세세토록 있을지로다 아멘 하더라

7:13 장로 중에 하나님께 응답하여 내게 이르되 이 흰 옷 입은 자들이 누구며 또 어디서 왔느뇨

7:14 내가 가로되 내 주여 당신이 알리이다 하나님 그가 나더러 이르되 이는 큰 환난에서 나오는 자들인데 어린 양의 피에 그 옷을 씻어 희게 하였느니라

7:4 And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed an hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

7:5 Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

7:6 Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7:7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

7:8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

7:9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

7:10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

7:11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

7:12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

7:13 And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

7:15 所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的要用帐幕覆庇他们。

7:16 他们不再饥，不再渴。日头和炎热，也必不伤害他们。

7:17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉源。神也必擦去他们一切的眼泪。

8:1 羔羊揭开第七印的时候，  
8天上寂静约有二刻。

8:2 我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。

8:3 另有一位天使拿着金香炉，来站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。

8:4 那香的烟，和众圣徒的祈祷，从天使的手中一同升到神面前。

8:5 天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上。随有雷轰，大声，闪电，地震。

8:6 拿着七枝号的七位天使，就豫备要吹。

8:7 第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上。地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8:8 第二位天使吹号，就有彷彿火烧着的大山扔在海中。海的三分之一变成血。

8:9 海中的活物死了三分之一。船只也坏了三分之一。

8:10 第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一，和众水的泉源上。

7:15 그러므로 그들이 하나님의 보좌 앞에 있고 또 그의 성전에서 밤낮 하나님을 섬기매 보좌에 앉으신 이가 그들 위에 장막을 치시리니

7:16 저희가 다시 주리지도 아니 하며 목마르지도 아니하고 해나 아무 뜨거운 기운에 상하지 아니할지니

7:17 이는 보좌 가운데 계신 어린 양이 저희의 목자가 되사 생명수샘으로 인도하시고 하나님께서 저희 눈에서 모든 눈물을 씻어 주실 것임이라

8:1 일곱째 인을 떼실 때에 하늘  
8이 반시 동안쯤 고요하더니  
8:2 내가 보매 하나님 앞에 시위  
한 일곱 천사가 있어 일곱 나팔  
을 빛았더라

8:3 또 다른 천사가 와서 제단 옆에 서서 금 향로를 가지고 많은 향을 받았으니 이는 모든 성도의 기도들과 합하여 보좌 앞 금단에 드리고자 함이라

8:4 향연이 성도의 기도와 함께 천사의 손으로부터 하나님 앞으로 올라가는지라

8:5 천사가 향로를 가지고 단 위의 불을 담아다가 땅에 쏟으매 뇌성과 음성과 번개와 지진이 나더라

8:6 일곱 나팔 가진 일곱 천사가 나팔 불기를 예비하더라

8:7 첫째 천사가 나팔을 부니 피섞인 우박과 불이 나서 땅에 쏟아지매 땅의 삼분의 일이 타서 사위고 수목의 삼분의 일도 타서 사위고 각종 푸른 풀도 타서 사위더라

8:8 둘째 천사가 나팔을 부니 불불은 큰 산과 같은 것이 바다에 던지우매 바다의 삼분의 일이 피가 되고

8:9 바다 가운데 생명 가진 피조물들의 삼분의 일이 죽고 배들의 삼분의 일이 깨어지더라

8:10 세째 천사가 나팔을 부니 불같이 타는 큰 별이 하늘에서 떨어져 강들의 삼분의 일과 여러 물샘에 떨어지니

7:15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

7:16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

7:17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

8:1 And when he had opened  
8the seventh seal, there was  
silence in heaven about the  
space of half an hour.

8:2 And I saw the seven angels  
which stood before God: and  
to them were given seven  
trumpets.

8:3 And another angel came  
and stood at the altar, having a  
golden censer; and there was  
given unto him much incense,  
that he should offer it with the  
prayers of all saints upon the  
golden altar which was before  
the throne.

8:4 And the smoke of the  
incense, which came with the  
prayers of the saints, ascended  
up before God out of the  
angel's hand.

8:5 And the angel took the cen-  
ser, and filled it with fire of the  
altar, and cast it into the earth:  
and there were voices, and  
thunderings, and lightnings,  
and an earthquake.

8:6 And the seven angels which  
had the seven trumpets pre-  
pared themselves to sound.

8:7 The first angel sounded,  
and there followed hail and fire  
mingled with blood, and they  
were cast upon the earth: and  
the third part of trees was burnt  
up, and all green grass was  
burnt up.

8:8 And the second angel  
sounded, and as it were a great  
mountain burning with fire was  
cast into the sea: and the third  
part of the sea became blood;

8:9 And the third part of the  
creatures which were in the  
sea, and had life, died: and the  
third part of the ships were  
destroyed.

8:10 And the third angel  
sounded, and there fell a great  
star from heaven, burning as it  
were a lamp, and it fell upon  
the third part of the rivers, and  
upon the fountains of waters;

8:11 这星名叫茵陈。众水的三分之一便为茵陈。因水变苦，就死了许多人。

8:12 第四位天使吹号，日头的三分之一，月亮的三分之一，星辰的三分之一，都被击打。以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

8:13 我又看见一个鹰飞在空中，并听见他大声说，三位天使要吹那其馀的号，你们住在地上的民，祸哉，祸哉，祸哉。

9:1 第五位天使吹号，我就看9见一个星从天落到地上。有无底坑的钥匙赐给他。

9:2 他开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟。日头和天空，都因这烟昏暗了。

9:3 有蝗虫从烟中出来飞到地上。有能力赐给他们，好像地上蝎子的能力一样。

9:4 并且吩咐他们说，不可伤害地上的草，和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的人。

9:5 但不许蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。

9:6 在那些日子，人要求死，决不得死。愿意死，死却远避他们。

8:11 이 별 이름은 쑥이라 물들의 삼분의 일이 쑥이 되매 그물들이 쓰게 됨을 인하여 많은 사람이 죽더라

8:12 네째 천사가 나팔을 부니 해 삼분의 일과 달 삼분의 일과 별들의 삼분의 일이 침을 받아 그 삼분의 일이 어두워지니 낮 삼분의 일은 비침이 없고 밤도 그려하더라

8:13 내가 또 보고 들으니 공중에 날아가는 독수리가 큰 소리로 이르되 땅에 거하는 자들에게 화, 화, 화가 있으리로다 이 외에도 세 천사의 불 나팔 소리를 인함으로다 하더라

9:1 다섯째 천사가 나팔을 불며 내가 보니 하늘에서 땅에 떨어진 멸 하나가 있는데 저가 무저개의 열쇠를 받았더라

9:2 저가 무저개를 여니 그 구멍에서 큰 풀무의 연기 같은 연기가 올라오매 해와 공기가 그 구멍의 연기로 인하여 어두워지며

9:3 또 황충이 연기 가운데로부터 땅위에 나오매 저희가 땅에 있는 전갈의 권세와 같은 권세를 받았더라

9:4 저희에게 이르시되 땅의 풀이나 푸른 것이나 각종 수목은 해하지 말고 오직 이마에 하나님의 인 맞지 아니한 사람들만 해하라 하시더라

9:5 그러나 그들을 죽이지는 못하게 하시고 다섯 달 동안 괴롭게만 하게 하시는데 그 괴롭게 함은 전같이 사람을 쏠 때에 괴롭게 함과 같더라

9:6 그 날에는 사람들이 죽기를 구하여도 얻지 못하고 죽고 싶으나 죽음이 저희를 피하리로다

8:11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

8:13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

9:1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

9:2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

9:3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

9:5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

9:6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

9:7 蝗虫的形状，好像豫备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像男人的脸面。

9:8 头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿。

9:9 胸前有甲，好像铁甲。他们翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音。

9:10 有尾巴像蝎子。尾巴上的毒钩能伤人五个月。

9:11 有无底坑的使者作他们的王。按着希伯来话，名叫亚巴顿，希利尼话，名叫亚玻伦。

9:12 第一样灾祸过去，还有两样灾祸要来。

9:13 第六位天使吹号，我就听见有声音，从神面前金坛的四角出来，

9:14 吩咐那吹号的第六位天使，说，把那捆绑在伯拉大河的四个使者释放了。

9:15 那四个使者就被释放。他们原是豫备好了，到某年某月某日某时，要杀人的三分之一。

9:16 马军有二万万。他们的数目我听见了。

9:17 我在异象中看见那些马和骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛瑙，并硫磺。马的头好像狮子头，有火，有烟，有硫磺，从马的口中出来。

9:18 口中所出来的火，与烟，并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。

9:7 황충들의 모양은 전쟁을 위하여 예비한 말들 같고 그 머리에 금 같은 면류관 비슷한 것을 썼으며 그 얼굴은 사람의 얼굴 같고

9:8 또 여자의 머리털 같은 머리털이 있고 그 이는 사자의 이 같으며

9:9 또 철흉갑 같은 흉갑이 있고 그 날개들의 소리는 병거와 많은 말들이 전장으로 달려 들어가는 소리 같으며

9:10 또 전갈과 같은 꼬리와 쏘는 살이 있어 그 꼬리에는 다섯 달 동안 사람들을 해하는 권세가 있더라

9:11 저희에게 임금이 있으니 무저쟁의 사자라 하브리 음으로 이름은 아비돈이요 헬라 음으로 이름은 아불루온이더라

9:12 첫째 화는 지나갔으나 보라 아직도 이후에 화들이 이르리로다

9:13 여섯째 천사가 나팔을 불매 내가 들으니 하나님 앞 금단 네뿔에서 한 음성이 나서

9:14 나팔 가진 여섯째 천사에게 말하기를 큰 강 유브라데에 결박한 네 천사를 놓아 주라 하매  
9:15 네 천사가 놓였으니 그들은 그년, 월, 일, 시에 이르러 사람 삼분의 일을 죽이기로 예비한 자들이더라

9:16 마병대의 수는 이만만이니 내가 그들의 수를 들었노라

9:17 이 같이 이상한 가운데 그 말들과 그 탄 자들을 보니 불빛과 자주빛과 유황빛 흉갑이 있고 또 말들의 머리는 사자 머리 같고 그 입에서는 불과 연기와 유황이 나오더라

9:18 이 세 재앙 곧 저희 입에서 나오는 불과 연기와 유황을 인하여 사람 삼분의 일이 죽임을 당하니라

9:7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

9:8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9:9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.  
9:10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

9:11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

9:12 One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.

9:13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,  
9:14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

9:15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

9:16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

9:17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

9:18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

9:19 这马的能力，是在口里，和尾巴上。因这尾巴像蛇，并且有头用以害人。

9:20 其馀未曾被这灾所杀的人，仍旧不悔改自己手所作的，还是去拜鬼魔，和那些不能看，不能听，不能走，金，银，铜，木，石，的偶像。

9:21 又不悔改他们那些凶杀，邪术，奸淫，偷窃的事。

**10:1** 我又看见另有一位大力的天使，从天降下，披着云彩，头上有虹。脸面像日头，两脚像火柱。

10:2 他手里拿着小书卷是展开的。他用右脚踏海，左脚踏地。

10:3 大声呼喊，好像狮子吼叫，呼喊完了，就有七雷发声。

10:4 七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天上有声音说，七雷所说的你要封上，不可写出来。

10:5 我所看见的那踏海踏地的天使，向天举起右手来，

10:6 指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说，不再有时日了。（或作不再耽延了）

10:7 但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘，就成全了，正如神所传给他仆人众先知的佳音。

9:19 이 말들의 힘은 그 입과 그 꼬리에 있으니 그 꼬리는 뱀 같고 또 꼬리에 머리가 있어 이것으로 해하더라

9:20 이 재앙에 죽지 않고 남은 사람들은 그 손으로 행하는 일을 회개치 아니하고 오히려 여러 귀신과 또는 보거나 듣거나 다니거나 하지 못하는 금, 은, 동과 목석의 우상에게 절하고

9:21 또 그 살인과 복술과 음행과 도적질을 회개치 아니하더라

**10:1** 내가 또 보니 힘센 다른 천사가 구름을 입고 하늘에서 내려 오는데 그 머리 위에 무지개가 있고 그 얼굴은 해 같고 그 발은 불기둥 같으며

10:2 그 손에 펴놓인 작은 책을 들고 그 오른발은 바다를 밟고 왼발은 땅을 밟고

10:3 사자의 부르짖는 것 같이 큰 소리로 외치니 외칠 때에 일곱 우뢰가 그 소리를 빌하더라

10:4 일곱 우뢰가 발할 때에 내가 기록하려고 하다가 곧 들으니 하늘에서 소리 나서 말하기를 일곱 우뢰가 발한 것을 인봉하고 기록하지 말라 하더라

10:5 내가 본 바 바다와 땅을 밟고 섰는 천사가 하늘을 향하여 오른 손을 들고

10:6 세세토록 살아계신 자 곧 하늘과 그 가운데 있는 물건이며 땅과 그 가운데 있는 물건이며 바다와 그 가운데 있는 물건을 창조하신 이를 가리켜 맹세하여 가로되 지체하지 아니하리니

10:7 일곱째 천사가 소리 내는 날 그 나팔을 불게 될 때에 하나님의 비밀이 그 종 선지자들에게 전하신 복음과 같이 이루리라

9:19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

9:20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

9:21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

**10:1** And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

10:2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

10:3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

10:5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

10:6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

10:8 我先前从天上所听见的那声音，又吩咐我说，你去把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。

10:9 我就走到天使那里，对他说，请你把小书卷给我。他对我说，你拿着吃尽了，便叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。

10:10 我从天使手中把小书卷接过来，吃尽了。在我口中果然甜如蜜。吃了以后，肚子觉得发苦了。

10:11 天使（原文作他们）对我说，你必指着多民多国多方多王说豫言。

11:1 有一根苇子赐给我，当11:1 作量度的杖。且有话说，起来，将神的殿，和祭坛，并在殿中礼拜的人，都量一量。

11:2 只是殿外的院子，要留下不用量。因为这是给了外邦人的。他们要践踏圣城四十二个月。

11:3 我要使我那两个见证人，穿着毛衣，传道一千二百六十天。

11:4 他们就是那两棵橄榄树，两个灯台，立在世界之主面前的。

11:5 若有人想要害他们就有火从他们口中出来，烧灭仇敌。凡想要害他们的，都必这样被杀。

10:8 하늘에서 나서 내게 들리던 음성이 또 내게 말하여 가로되 네 가가서 바다와 땅을 밟고 섰는 천사의 손에 펴 놓인 책을 가지 라 하기로

10:9 내가 천사에게 나아가 작은 책을 달라 한즉 천사가 가로되 갖다 먹어버리라 네 배에는 쓰나 네 입에는 꿀 같이 달리라 하거늘  
10:10 내가 천사의 손에서 작은 책을 갖다 먹어버리니 내 입에는 꿀 같이 다나 먹은 후에 내 배에서는 쓰게 되더라

10:11 저가 내게 말하기를 네가 많은 백성과 나라와 방언과 임금에게 다시 예언하여야 하리라 하더라

11:1 또 내게 지팡이 같은 갈대를 주며 말하기를 일어나서 하나님의 성전과 제단과 그 안에서 경배하는 자들을 척량하되

11:2 성전 밖 마당은 척량하지 말고 그냥 두라 이것을 이방인에게 주었은즉 저희가 거룩한 성을 마흔 두 달 동안 짓밟으리라

11:3 내가 나의 두 증인에게 권세를 주리니 저희가 굽은 베옷을 입고 일천 이백 육십 일을 예언하리라

11:4 이는 이 땅의 주 앞에 섰는 두 감람 나무와 두 촛대니

11:5 만일 누구든지 저희를 해하고자 한즉 저희 입에서 불이 나서 그 원수를 소멸할지니 누구든지 해하려 하면 반드시 이와 같이 죽임을 당하리라

10:8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

10:9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10:10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

10:11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

11:1 And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

11:2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

11:3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

11:4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

11:5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

**11:6** 这二人有权柄，在他们传递的日子叫天闭塞不下雨，叫水变为血。并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。

**11:7** 他们作完见证的时候，那从无底坑里上来的兽，必与他们交战，并且得胜，把他们杀了。

**11:8** 他们的尸首就倒在大城里的街上。这城按着灵意叫所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架之处。

**11:9** 从各民各族各方各国中，有人观看他们的尸首三天半，又不许把尸首放在坟墓里。

**11:10** 住在地上的人，就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物。因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。

**11:11** 过了三天半，有生气从神那里进入他们里面，他们就站起来。看见他们的人甚是害怕。

**11:12** 两位先知听见有大声音从天上来，对他们说，上到这里来。他们就驾着云上了天。他们的仇敌也看见了。

**11:13** 正在那时候，地大震动，城就倒塌了十分之一。因地震而死的有七千人。其馀的都恐惧，归荣耀给天上的神。

**11:14** 第二样灾祸过去。第三灾祸快到了。

**11:6** 저희가 권세를 가지고 하늘을 닫아 그 예언을 하는 날 동안 비 오지 못하게 하고 또 권세를 가지고 물을 변하여 피되게 하고 아무 때든지 원하는 대로 여러 가지 재앙으로 땅을 치리로다

**11:7** 저희가 그 증거를 마칠 때에 무저갱으로부터 올라오는 짐승이 저희로 더불어 전쟁을 일으켜 저희를 이기고 저희를 죽일 터인즉

**11:8** 저희 시체가 큰 성 길에 있으리니 그 성은 영적으로 하면 소돔이라고도 하고 애굽이라고도 하니 곧 저희 주께서 십자가에 못박히신 곳이니라

**11:9** 백성들과 족속과 방언과 나라 중에서 사람들이 그 시체를 사흘 반동안을 목도하며 무덤에 장사하지 못하게 하리로다

**11:10** 이 두 선지자가 땅에 거하는 자들을 광롭게 한고로 땅에 거하는 자들이 저희의 죽음을 즐거워하고 기뻐하여 서로 예물을 보내리라 하더라

**11:11** 삼일 반 후에 하나님께로부터 생기가 저희 속에 들어가매 저희 발로 일어서니 구경하는 자들이 크게 두려워하더라

**11:12** 하늘로부터 큰 음성이 있어 이리로 올라오라 함을 저희가 듣고 구름을 타고 하늘로 올라가니 저희 원수들도 구경하더라

**11:13** 그 시에 큰 지진이 나서 성십분의 일이 무너지고 지진에 죽은 사람이 칠천이라 그 남은 자들이 두려워하여 영광을 하늘의 하나님께 돌리더라

**11:14** 둘째 화는 지나갔으나 보라 세째 화가 속히 이르는도다

**11:6** These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

**11:7** And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

**11:8** And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

**11:9** And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

**11:10** And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

**11:11** And after three days and an half the spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

**11:12** And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

**11:13** And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

**11:14** The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

11:15 第七位天使吹号，天上就有大声音说，世上的国，成了我主和主基督的国。他要作王，直到永永远远。

11:16 在神面前，坐在自己位上的二十四位长老，就面伏于地敬拜神，

11:17 说，昔在今在的主神，全能者阿，我们感谢你，因你执掌大权作王了。

11:18 外邦发怒，你的忿怒也临到了。审判死人的时候也到了。你的仆人众先知，和众圣徒，凡敬畏你名的人连大带小得赏赐的时候也到了。你败坏那些败坏世界之人的时候也就到了。

11:19 当时神天上的殿开了。在他殿中现出他的约柜后有闪电，声音，雷轰，地震，大雹。

12:1 天上现出大异象来。有一个妇人，身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。

12:2 他怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。

12:3 天上又现出异象来。有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。

12:4 他的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等他生产之后，要吞吃他的孩子。

11:15 일곱째 천사가 나팔을 불매 하늘에 큰 음성들이 나서 가로되 세상 나라가 우리 주와 그 그리스 도의 나라가 되어 그가 세세토록 왕노릇하시리로다 하니

11:16 하나님 앞에 자기 보좌에 앉은 이십 사 장로들이 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배하여

11:17 가로되 감사하옵나니 옛적에도 계셨고 시방도 계신 주 하나님 곧 전능하신 이여 친히 큰 권능을 잡으시고 왕노릇하시도다

11:18 이방들이 분노하매 주의 진노가 임하여 죽은 자를 심판하시며 종 선지자들과 성도들과 또 무론대소하고 주의 이름을 경외하는 자들에게 상 주시며 또 땅을 망하게 하는 자들을 멸망시키실 때로소이다 하더라

11:19 이에 하늘에 있는 하나님의 성전이 열리니 성전 안에 하나님의 언약궤가 보이며 또 번개와 음성들과 놀성과 지진과 큰 우박이 있다라

12:1 하늘에 큰 이적이 보이니 해를 입은 한 여자가 있는데 그 말 아래는 달이 있고 그 머리에는 열두 별의 면류관을 썼더라

12:2 이 여자가 아이를 배어 해 산하게 되매 아파서 애써 부르짖더라

12:3 하늘에 또 다른 이적이 보이니 보라 한 큰 붉은 용이 있어 머리가 일곱이요 뿔이 열이라 그 머리에 일곱 면류관이 있는데

12:4 그 꼬리가 하늘 별 삼분의 일을 끌어다가 땅에 던지더라 용이 해산 하려는 여자 앞에서 그가 해산하면 그 아이를 삼키고자 하더니

11:15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

11:16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,

11:17 Saying, We give thee thanks, O LORD God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

11:18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.

11:19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

12:1 And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

12:2 And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

12:3 And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

12:4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

12:5 妇人生了一个男孩，是将来要用铁杖管辖万国的。（管辖原文作牧）他的孩子被提到神宝座那里去了。

12:6 妇人就逃到旷野，在那里有神给他豫备的地方，使他被养活一千二百六十天。

12:7 在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战。龙也同他的使者去争战。

12:8 并没有得胜，天上再没有他们的地方。

12:9 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。

12:10 我听见在天上有大声音说，我神的救恩，能力，国度，并他基督的权柄，现在都来到了。因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。

12:11 弟兄胜过他，是因羔羊的血，和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。

12:12 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧。只是地与海有祸了，因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿的下到你们那里去了。

12:13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。

12:5 여자가 아들을 낳으니 이는 장자 철장으로 만국을 다스릴 남자라 그 아이를 하나님 앞과 그 보좌 앞으로 올려가더라

12:6 그 여자가 광야로 도망하매 거기서 일천 이백 육십 일 동안 저를 양육하기 위하여 하나님의 예비하신 곳이 있더라

12:7 하늘에 전쟁이 있으니 미가엘과 그의 사자들이 용으로 더 불어 싸울새 용과 그의 사자들도 싸우나

12:8 이기지 못하여 다시 하늘에서 저희의 있을 곳을 얻지 못한지라

12:9 큰 용이 내어쫓기니 옛 뱀 곧 마귀라고도 하고 사단이라고도 하는 온 천하를 피는 자라 땅으로 내어쫓기니 그의 사자들도 저와 함께 내어 쫓기니라

12:10 내가 또 들으니 하늘에 큰 음성이 있어 가로되 이제 우리 하나님의 구원과 능력과 나라와 또 그의 그리스도의 권세가 이루었으니 우리 형제들을 참소하던 자 곧 우리 하나님 앞에서 밤낮 참소하던 자가 쫓겨났고

12:11 또 여러 형제가 어린 양의 피와 자기의 증거하는 말을 인하여 저를 이기었으니 그들은 죽기까지 자기 생명을 아끼지 아니하였도다

12:12 그러므로 하늘과 그 가운데 거하는 자들은 즐거워하라 그러나 땅과 바다는 화 있을진저 이는 마귀가 자기의 때가 얼마 못된 줄을 알므로 크게 분 내어 너희에게 내려갔음이라 하더라

12:13 용이 자기가 땅으로 내어쫓긴 것을 보고 남자를 낳은 여자를 펑박하는지라

12:5 And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.

12:6 And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

12:7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

12:8 And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

12:9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

12:10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

12:11 And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.

12:12 Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

12:13 And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

**12:14** 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫他能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇。他在那里被养活一载二载半载。

**12:15** 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来像河一样，要将妇人冲去。

**12:16** 地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水。（原文作河）

**12:17** 龙向妇人发怒，去与他其餘的儿女争战，这儿女就是那守神诫命，为耶稣作见证的。那时龙就站在海边的沙上。

**13:1** 我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有亵渎的名号。

**13:2** 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力，座位，和大权柄，都给了他。

**13:3** 我看见兽的七头中，有一个似乎受了死伤。那死伤却医好了。全地的人，都希奇跟从那兽。

**13:4** 又拜那龙，因为他将自己的权柄给了兽。也拜兽说，谁能比这兽，谁能与他交战呢。

**13:5** 又赐给他说夸大亵渎的话。又有权柄赐给他，可以任意而行四十二个月。

**13:6** 兽就开口向神说亵渎的话，亵渎神的名，并他的帐幕，以及那些住在天上的。

**12:14** 그 여자가 큰 독수리의 두 날개를 받아 광야 자기 곳으로 날아가 거기서 그 뱀의 낚을 피하여 한 때와 두 때와 반 때를 양육 받으매

**12:15** 여자의 뒤에서 뱀이 그 입으로 물을 강 같이 토하여 여자를 물에 떠내려 가게 하려 하되

**12:16** 땅이 여자를 도와 그 입을 벌려 용의 입에서 토한 강물을 삼키니

**12:17** 용이 여자에게 분노하여 돌아가서 그 여자의 남은 자손 곧 하나님의 계명을 지키며 예수의 증거를 가진 자들로 더불어 싸우려고 바다 모래 위에 섰더라

**13:1** 내가 보니 바다에서 한 짐승이 나오는데 뿔이 열이요 머리가 일곱이라고 그 뿔에는 열 면류관이 있고 그 머리들에는 침립한 이름들이 있더라  
**13:2** 내가 본 짐승은 표범과 비슷하고 그 발은 곰의 발 같고 그 입은 사자의 입 같은데 용이 자기의 능력과 보좌와 큰 권세를 그에게 주었더라

**13:3** 그의 머리 하나가 상하여 죽게된 것 같더니 그 죽게 되었던 상처가 나으매 온 땅이 이상히 여겨 짐승을 따르고

**13:4** 용이 짐승에게 권세를 주므로 용에게 경배하며 짐승에게 경배하여 가로되 누가 이 짐승과 같으뇨 누가 능히 이로 더불어 싸우리요 하더라

**13:5** 또 짐승이 큰 말과 침립된 말하는 입을 받고 또 마흔 두 달 할 권세를 받으니라

**13:6** 짐승이 입을 벌려 하나님을 향하여 훼방하되 그의 이름과 그의 장막 곧 하늘에 거하는 자들을 훼방하더라

**12:14** And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

**12:15** And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

**12:16** And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

**12:17** And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

**13:1** And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

**13:2** And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

**13:3** And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

**13:4** And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

**13:5** And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.

**13:6** And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

13:7 又任凭他与圣徒争战，并且得胜。也把权柄赐给他，制伏各族各民各方各国。

13:8 凡住在地上，名字从创世以来，没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜他。

13:9 凡有耳的，就应当听。

13:10 捷掠人的必被捷掠。用刀杀人的，必被刀杀。圣徒的忍耐和信心，就是在此。

13:11 我又看见另有一个兽从地中上来。有两角如同羊羔，说话好像龙。

13:12 他在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄。并且叫地和住在地上的人，拜那死伤医好的头一个兽。

13:13 又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。

13:14 他因赐给他们权柄在兽面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，说，要给那受刀伤还活着的兽作个像。

13:15 又有权柄赐给他叫兽像有生气。并且能说话，又叫所有不拜兽像的人都被杀害。

13:16 他又叫众人，无论大小贫福，自主的，为奴的，都在右手上，或是在额上，受一个印记。

13:17 除了那受印记，有了兽名，或有兽名数目的，都不得作买卖。

13:7 또 권세를 받아 성도들과 싸워 이기게 되고 각 족속과 백성과 방언과 나라를 다스리는 권세를 받으니

13:8 죽임을 당한 어린 양의 생명책에 창세 이후로 녹명되지 못하고 이 땅에 사는 자들은 다 짐승에게 경배하리라

13:9 누구든지 귀가 있거든 들을지어다

13:10 사로잡는 자는 사로잡힐 것 이요 칼에 죽이는 자는 자기도 마땅히 칼에 죽으리니 성도들의 인내와 믿음이 여기 있으느니라

13:11 내가 보매 또 다른 짐승이 땅에서 올라오니 새끼양 같이 두뿔이 있고 용처럼 말하더라

13:12 저가 먼저 나온 짐승의 모든 권세를 그 앞에서 행하고 땅과 땅에 거하는 자들로 처음 짐승에게 경배하게 하니 곧 죽게 되었던 상처가 나온 자니라

13:13 큰 이적을 행하되 심지어 사람들 앞에서 불이 하늘로부터 땅에 내려오게 하고

13:14 짐승 앞에서 받은 바 이적을 행함으로 땅에 거하는 자들을 미혹하며 땅에 거하는 자들에게 이르기를 칼에 상하였다가 살아난 짐승을 위하여 우상을 만들라 하더라

13:15 저가 권세를 받아 그 짐승의 우상에게 생기를 주어 그 짐승의 우상으로 말하게 하고 또 짐승의 우상에게 경배하지 아니하는 자는 몇이든지 다 죽이게 하더라

13:16 저가 모든 자 곧 작은 자나 큰 자나 부자나 빈궁한 자나 자유한 자나 종들로 그 오른손에나 이마에 표를 받게 하고

13:17 누구든지 이 표를 가진 자 외에는 매매를 못하게 하니 이 표는 곧 짐승의 이름이나 그 이름의 수라

13:7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

13:9 If any man have an ear, let him hear.

13:10 He that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

13:11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

13:12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13:13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

13:15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

13:16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:

13:17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

**13:18** 在这里有智慧。凡有聪明的，可以算计兽的数目，因为这是人的数目。他的数目是六百六十六。

**14:1** 我又观看，见羔羊站在**14**锡安山，同他又有十四万四千人，都有他的名，和他父的名，写在额上。

**14:2** 我听见从天上有声音，像众水的声音，和大雷的声音。并且我所听见的好像弹琴的所弹的琴声。

**14:3** 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱歌，彷彿是新歌。除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。

**14:4** 这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往那里去，他们都跟随他。他们是从人间买来的，作初熟的果子归与神和羔羊。

**14:5** 在他们口中察不出谎言来。他们是沒有瑕疵的。

**14:6** 我又看见另一位天使飞在空中，有永远的福音要传给住在地上的人，就是各国各族各方各民。

**14:7** 他大声说，应当敬畏神，将荣耀归给他。因他施行审判的时候已经到了。应当敬拜那创造天地海和众水泉源的。

**14:8** 又有第二位天使，接着说，叫万民喝邪淫大怒之酒的巴比伦大城倾倒了，倾倒了。

**13:18** 지혜가 여기 있으니 총명 있는 자는 그 짐승의 수를 세어 보라 그 수는 사람의 수니 육백 육십 육이니라

**14:1** 또 내가 보니 어린 양이**14**시온 산에 섰고 그와 함께 십 사만 사천이 섰는데 그 이마에 어린 양의 이름과 그 아버지의 이름을 쓴 것이 있도다

**14:2** 내가 하늘에서 나는 소리를 들으니 많은 물소리도 같고 큰 뇌성도 같은데 내게 들리는 소리는 거문고 타는 자들의 그 거문고 타는 것 같다

**14:3** 저희가 보좌와 네 생물과 장로들 앞에서 새 노래를 부르니 땅에서 구속함을 얻은 십 사만 사천 인밖에는 능히 이 노래를 배울자가 없더라

**14:4** 이 사람들은 여자로 더불어 더럽히지 아니하고 정결이 있는 자라 어린 양이 어디로 인도 하든지 따라가는 자며 사람 가운데서 구속을 받아 처음 익은 열매로 하나님과 어린 양에게 속한 자들이니

**14:5** 그 입에 거짓말이 없고 흠이 없는 자들이더라

**14:6** 또 보니 다른 천사가 공중에 날아가는데 땅에 거하는 자들 곧 여러 나라와 족속과 방언과 백성에게 전할 영원한 복음을 가셨더라

**14:7** 그가 큰 음성으로 가로되 하나님을 두려워하며 그에게 영광을 돌리라 이는 그의 심판하실 시간이 이르렀음이니 하늘과 땅과 바다와 물들의 근원을 만드신 이를 경배하라 하더라

**14:8** 또 다른 천사 곧 둘째가 그 뒤를 따라 말하되 무너졌도다 무너졌도다 큰 성 바벨론이여 모든 나라를 그 음행으로 인하여 진노의 포도주로 먹이던 자로다 하더라

**13:18** Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

**14:1** And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

**14:2** And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

**14:3** And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

**14:4** These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

**14:5** And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

**14:6** And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

**14:7** Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

**14:8** And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

14:9 又有第三位天使，接着他们，大声说，若有人拜兽和兽像，在额上，或在手上，受了印记，

14:10 这人也必喝神大怒的酒，此酒斟在神忿怒的杯中纯一不杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺之中受痛苦。

14:11 他受痛苦的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽像受他名之印记的，昼夜不得安宁。

14:12 圣徒的忍耐就在此。他们是守神诫命，和耶稣真道的。

14:13 我听见从天上有声音说，你要写下，从今以后，在主里面而死的人有福了。圣灵说，是的，他们息了自己的劳苦，作工的果效也随着他们。

14:14 我又观看，见有一片白云，云上坐着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手里拿着快镰刀。

14:15 又有一位天使从殿中出来，向那坐在云上的大声喊着说，伸出你的镰刀来收割。因为收割的时候已经到了，地上的庄稼已经熟透了。

14:16 那坐在云上的，就把镰刀扔在地上。地上的庄稼就被收割了。

14:17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着快镰刀。

14:9 또 다른 천사 곧 세째가 그 뒤를 따라 큰 음성으로 가로되 만 일 누구든지 짐승과 그의 우상에게 경배하고 이마에나 손에 표를 받으면

14:10 그도 하나님의 진노의 포도주를 마시리니 그 진노의 전에 섞인 것이 없이 부은 포도주라 거룩한 천사들 앞과 어린 양 앞에서 불과 유황으로 고난을 받으리니

14:11 그 고난의 연기가 세세토록 올라가리로다 짐승과 그의 우상에게 경배하고 그 이름의 표를 받는 자는 누구든지 밤낮 쉼을 얻지 못하리라 하더라

14:12 성도들의 인내가 여기 있나니 저희는 하나님의 계명과 예수 믿음을 지키는 자나라

14:13 또 내가 들으니 하늘에서 음성이 나서 가로되 기록하라 자금이 이 후로 주 안에서 죽는 자들은 복이 있도다 하시매 성령이 가라사대 그러하다 저희 수고를 그치고 쉬리니 이는 저희의 행한 일이 따름이라 하시더라

14:14 또 내가 보니 흰 구름이 있고 구름 위에 사람의 아들과 같은 이가 앉았는데 그 머리에는 금 면류관이 있고 그 손에는 이한 낫을 가졌더라

14:15 또 다른 천사가 성전으로부터 나와 구름 위에 앉은 이를 향하여 큰 음성으로 외쳐 가로되 네 낫을 휘둘러 거두라 거들 때가 이르러 땅에 곡식이 다 익었음이로다 하니

14:16 구름 위에 앉으신 이가 낫을 땅에 휘두르매 곡식이 거주어지니라

14:17 또 다른 천사가 하늘에 있는 성전에서 나오는데 또한 이한 낫을 가졌더라

14:9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

14:10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

14:11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

14:12 Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

14:13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.

14:14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

14:15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

14:16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

**14:18** 又有一位天使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向拿着快镰刀的大声喊着说，伸出快镰刀来收取地上葡萄树的果子。因为葡萄熟透了。

**14:19** 那天使就把镰刀扔在地上，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的大酒榨中。

**14:20** 那酒榨踹在城外，就有血从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有六百里。

**15:1** 我又看见在天上有异象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七灾。因为神的大怒在这七灾中发尽了。

**15:2** 我看见彷彿有玻璃海，其中有火搀杂。又看见那些胜了兽和兽的像，并他名字数目的人，都站在玻璃海上，拿着神的琴。

**15:3** 唱神仆人摩西的歌，和羔羊的歌，说，主神，全能者阿，你的作为大哉，奇哉。万世之王阿，（世或作国）你的道途义哉，诚哉。

**15:4** 主阿，谁敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢。因为独有你是圣的。万民都要来在你面前敬拜。因你公义的作为已经显出来了。

**15:5** 此后，我看天上那存法柜的殿开了。

**15:6** 那掌管七灾的七位天使，从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣，（细麻衣有古卷作宝石）胸间束着金带。

**14:18** 또 불을 다스리는 다른 천사가 제단으로부터 나와 이한 낫 가진 자를 향하여 큰 음성으로 불러 가로되 네 이한 낫을 휘둘러 땅의 포도송이를 거두라 그 포도가 익었느니라 하더라

**14:19** 천사가 낫을 땅에 휘둘러 땅의 포도를 거두어 하나님의 진노의 큰 포도주 틀에 던지매

**14:20** 성 밖에서 그들이 밟히니 틀에서 피가 나서 말굴레까지 닿았고 일천 육백 스다디온에 펴졌다

**15:1** 또 하늘에 크고 이상한 다른 아직을 보매 일곱 천사가 일곱 재앙을 가셨으니 곧 마지막 재앙이라 하나님의 진노가 이것으로 마치리로다

**15:2** 또 내가 보니 불이 섞인 유리 바다 같은 것이 있고 짐승과 그의 우상과 그의 이름의 수를 이기고 벗어난 자들이 유리 바닷가에 서서 하나님의 거문고를 가지고

**15:3** 하나님의 종 모세의 노래 어린 양의 노래를 불러 가로되 주 하나님 곧 전능하신 이시여 하시는 일이 크고 기이하시도다 만국의 왕이시여 주의 길이 의롭고 참되시도다

**15:4** 주여 누가 주의 이름을 두려워하지 아니하며 영화롭게 하지 아니하오리이까 오직 주만 거룩하시니이다 주의 의로우신 일이 나타났으매 만국이 와서 주께 경배하리이다 하더라

**15:5** 또 이 일 후에 내가 보니 하늘에 증거 장막의 성전이 열리며

**15:6** 일곱 재앙을 가진 일곱 천사가 성전으로부터 나와 막고 빛난 세마포 옷을 입고 가슴에 금띠를 띠고

**14:18** And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

**14:19** And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

**14:20** And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

**15:1** And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

**15:2** And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

**15:3** And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.

**15:4** Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

**15:5** And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

**15:6** And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

15:7 四活物中有一个把盛满了活到永永远远之神大怒的七个金碗给了那七位天使。

15:8 因神的荣耀，和能力，殿中充满了烟。于是没有人能以进殿，直等到那七位天使所降的七灾完毕了。

**16:1** 我听见有大声音从殿中出来，向那七位天使说，你们去，把盛神大怒的七碗倒在地上。

16:2 第一位天使便去，把碗倒在地上，就有恶而且毒的疮，生在那些有兽印记，拜兽像的人身上。

16:3 第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

16:4 第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。

16:5 我听见掌管众水的天使说，昔在今在的圣者阿，你这样判断是公义的。

16:6 他们曾流圣徒与先知的血，现在你给他们血喝。这是他们所该受的。

16:7 我又听见祭坛中有声音说，是的，主神，全能者阿，你的判断义哉，诚哉。

16:8 第四位天使把碗倒在日头上，叫日头能用火烤人。

16:9 人被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

15:7 네 생물 중에 하나가 세세에 계신 하나님의 진노를 가득히 담은 금대접 일곱을 그 일곱 천사에게 주니

15:8 하나님의 영광과 능력을 위하여 성전에 연기가 차게 되매 일곱 천사의 일곱 재앙이 마치기 까지는 성전에 능히 들어갈 자가 없더라

**16:1** 또 내가 들으니 성전에서 큰 음성이 나서 일곱 천사에게 말하되 너희는 가서 하나님의 진노의 일곱 대접을 땅에 쏟으라 하더라

16:2 첫째가 가서 그 대접을 땅에 쏟으며 악하고 독한 헌데가 짐승의 표를 받은 사람들과 그 우상에게 경배하는 자들에게 나더라

16:3 둘째가 그 대접을 바다에 쏟으매 바다가 곧 죽은 자의 피 같아 되니 바다 가운데 모든 생물이 죽더라

16:4 세째가 그 대접을 강과 물 균원에 쏟으며 피가 되더라

16:5 내가 들으니 물을 차지한 천사가 가로되 전에도 계셨고 시방도 계신 거룩하신 이여 이렇게 심판하시니 의로우시도다

16:6 저희가 성도들과 선지자들의 피를 흘렸으므로 저희로 피를 마시게 하신 것이 합당하니이다 하더라

16:7 또 내가 들으니 제단이 말하기를 그러하다 주 하나님 곧 전능하신 이시여 심판하시는 것이 참되시고 의로우시도다 하더라

16:8 네째가 그 대접을 해에 쏟으며 해가 권세를 받아 불로 사람들을 태우니

16:9 사람들이 크게 태움에 태워 진지라 이 재앙들을 행하는 권세를 가지신 하나님의 이름을 훼방하며 또 회개하여 영광을 주께 돌리지 아니하더라

15:7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

**16:1** And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

16:2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

16:3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

16:4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

16:5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

16:6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

16:7 And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.

16:8 And the fourth angel

poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

16:9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

16:10 第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头。

16:11 又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的神。并不悔改所行的。

16:12 第六位天使把碗倒在伯拉大河上，河水就乾了，要给那从日出之地所来的众王豫备道路。

16:13 我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口兽口并假先知的口中出来。

16:14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在神全能者的大日聚集争战。

16:15 （看哪，我来像贼一样。那儆醒，看守衣服，免得赤身而行，叫人见他羞耻的，有福了。  
16:16 那三个鬼魔便叫众王聚集在一处，希伯来话叫哈米吉多顿。）

16:17 第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说，成了。

16:18 又有闪电，声音，雷轰，大地震，自从地上有人以来，没有这样大这样利害的地震。

16:19 那大城裂为三段，列国的城市也都倒塌了。神也想起巴比伦大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给他。

16:20 各海岛都逃避了，众山也不见了。

16:10 또 다섯째가 그 대접을 짐승의 보좌에 쏟으니 그나리가 곧 어두워지며 사람들이 아파서 자기 혀를 깨물고

16:11 아픈 것과 종기로 인하여 하나님의 하나님을 훼방하고 저희 행위를 회개치 아니하더라

16:12 또 여섯째가 그 대접을 큰 강 유브라데에 쏟으매 강물이 말라서 동방에서 오는 왕들의 길이 예비되더라

16:13 또 내가 보매 개구리 같은 세 더러운 영이 용의 입과 짐승의 입과 거짓 선지자의 입에서 나오니

16:14 저희는 귀신의 영이라 이적을 행하여 온 천하 임금들에 게 가서 하나님 곧 전능하신 이의 큰 날에 전쟁을 위하여 그들을 모으더라

16:15 보라 내가 도적 같이 오리니 누구든지 깨어 자기 옷을 지켜 벌거벗고 다니지 아니하며 자기의 부끄러움을 보이지 아니하는 자가 복이 있도다

16:16 세 영이 히브리 음으로 아마겟돈이라 하는 곳으로 왕들을 모으더라

16:17 일곱째가 그 대접을 공기 가운데 쏟으매 큰 음성이 성전에서 보좌로부터 나서 가로되 되었다 하니

16:18 번개와 음성들과 달성이 있고 또 지진이 있어 어찌 큰지 사람에 땅에 있어 음으로 이같이 큰 지진이 없었더라

16:19 큰 성이 세 갈래로 갈라지고 만국의 성들도 무너지니 큰 성 바벨론이 하나님 앞에 기억하신 바되어 그의 맹렬한 진노의 포도주잔을 받으매

16:20 각 섬도 없어지고 산악도 간데 없더라

16:10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

16:11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

16:12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

16:13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

16:14 For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

16:15 Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16:16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

16:17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

16:18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

16:19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

**16:21** 又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得。（一他连得约有九十斤）为这雹子的灾极大，人就亵渎神。

**17:1** 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说，你到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给你看。

**17:2** 地上的君王与他行淫。住在地上的人喝醉了他淫乱的酒。

**17:3** 我被圣灵感动，天使带我到旷野去。我就看见一个女人骑在朱红色的兽上。那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。

**17:4** 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子宝石珍珠为装饰。手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是他淫乱的污秽。

**17:5** 在他额上有名写着说，奥秘哉，大巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母。

**17:6** 我又看见那女人喝醉了圣徒的血，和为耶稣作见证之人的血。我看见他，就大大的希奇。

**17:7** 天使对我说，你为什么希奇呢。我要将这女人和驮着他的那七头十角兽的奥秘告诉你。

**17:8** 你所看见的兽，先前有，如今没有。将要从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住在地上名字从创世以来没有记在生命册上的，见先前有，如今没有，以后再有的兽，就必希奇。

**16:21** 또 종수가 한 달란트나 되는 큰 우박이 하늘로부터 사람들에게 내리매 사람들이 그 박재로 인하여 하나님을 훼방하니 그 재앙이 심히 큼이리라

**17:1** 또 일곱 대접을 가진 일곱 천사 중 하나가 와서 내게 말하여 가로되 이리 오라 많은 물 위에 앉은 큰 음녀의 받을 심판을 네게 보이리라

**17:2** 땅의 임금들도 그로 더불어 음행하였고 땅에 거하는 자들도 그 음행의 포도주에 취하였다하고

**17:3** 곧 성령으로 나를 데리고 광야로 가니라 내가 보니 여자가 붉은 빛 짐승을 탔는데 그 짐승의 몸에 참람된 이름들이 가득하고 일곱 머리와 열 뿔이 있으며

**17:4** 그 여자는 자주빛과 붉은빛 옷을 입고 금과 보석과 진주로 꾸미고 손에 금잔을 가졌는데 가증한 물건과 그의 음행의 더러운 것들이 가득하더라

**17:5** 그 이름에 이름이 기록되었으니 비밀이라, 큰 바벨론이라, 땅의 음녀들과 가증한 것들의 어미라 하였더라

**17:6** 또 내가 보매 이 여자가 성도들의 피와 예수의 증인들의 피에 취한지라 내가 그 여자를 보고 기이히 여기고 크게 기이히 여기니

**17:7** 천사가 가로되 왜 기이히 여기느냐 내가 여자와 그의 탄바 일곱 머리와 열 뿔 가진 짐승의 비밀을 네게 이르리라

**17:8** 네가 본 짐승은 전에 있었다가 시방 없으나 장차 무저갱으로부터 올라와 멸망으로 들어갈 자니 땅에 거하는 자들로서 창세 이후로 생명책에 녹명되지 못한 자들이 이전에 있었다가 시방 없으나 장차 나올 짐승을 보고 기이히 여기리라

**16:21** And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

**17:1** And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

**17:2** With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

**17:3** So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

**17:4** And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

**17:5** And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

**17:6** And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

**17:7** And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

**17:8** The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

**17:9** 智慧的心在此可以思想。那七头就是女人所坐的七座山。

**17:10** 又是七位王。五位已经倾倒了，一位还在，一位还没有来到。他来的时候，必须暂时存留。

**17:11** 那先前有，如今没有的兽，就是第八位。他也和那七位同列，并且归于沉沦。

**17:12** 你所看见的那十角，就是十王。他们还没有得国。但他们一时之间，要和兽同得权柄与王一样。

**17:13** 他们同心合意，将自己的能力权柄给那兽。

**17:14** 他们与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主，万王之王。同着羔羊的，就是蒙召被选有忠心的，也必得胜。

**17:15** 天使又对我说，你所看见那淫妇坐的众水，就是多民多人多国多方。

**17:16** 你所看见的那十角，与兽，必恨这淫妇，使他冷落赤身。又要吃他的肉，用火将他烧尽。

**17:17** 因为神使诸王同心合意，遵行他的旨意，把自己的国给那兽，直等到神的话都应验了。

**17:18** 你所看见的那女人，就是管辖地上众王的大城。

**18:1** 此后，我看另有一位有大权柄的天使从天降下。地就因他的荣耀发光。

**17:9** 지혜 있는 뜻이 여기 있으니 그 일곱 머리는 여자가 앉은 일곱 산이요

**17:10** 또 일곱 왕이라 다섯은 망하였고 하나는 있고 다른 이는 아직 이르지 아니하였으나 이르면 반드시 잠간동안 계속하리라

**17:11** 전에 있었다가 시방 없어 진 짐승은 여덟째 왕이니 일곱 중에 속한 자라 저가 멀망으로 들어가리라

**17:12** 네가 보던 열 뿐은 열 왕이나 아직 나라를 얻지 못하였으나 다만 짐승으로 더불어 임금처럼 권세를 일시동안 받으리라

**17:13** 저희가 한 뜻을 가지고 자기의 능력과 권세를 짐승에게 주더라

**17:14** 저희가 어린 양으로 더불어 싸우려니와 어린 양은 만주의 주시요 만왕의 왕이시므로 저희를 이기실 터이요 또 그와 함께 있는 자들 곧 부르심을 입고 빼내심을 얻고 진실한 자들은 이기리로다

**17:15** 또 천사가 내게 말하되 네가 본 바 음녀의 앉은 물은 백성과 무리와 열국과 방언들이니라

**17:16** 네가 본 바 이 열 뿐과 짐승이 음녀를 미워하여 망하게 하고 벌거벗게 하고 그 살을 먹고 불로 아주 사르리라

**17:17** 하나님의 자기 뜻대로 할 마음을 저희에게 주사 한 뜻을 이루게 하시고 저희 나라를 그 짐승에게 주게 하시되 하나님 말씀이 응하기까지 하심이니라

**17:18** 또 내가 본 바 여자는 땅의 임금들을 다스리는 큰 성이라 하더라

**18:1** 이 일 후에 다른 천사가 하늘에서 내려오는 것을 보니 큰 권세를 가졌는데 그의 영광으로 땅이 환하여지더라

**17:9** And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

**17:10** And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

**17:11** And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

**17:12** And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

**17:13** These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

**17:14** These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

**17:15** And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

**17:16** And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

**17:17** For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

**17:18** And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

**18:1** And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

18:2 他大声喊着说，巴比伦大城倾倒了，成了鬼魔的住处，和各样污秽之灵的巢穴，（或作牢狱下同）并各样污秽可憎之雀鸟的巢穴。

18:3 因为列国都被他邪淫大怒的酒倾倒了。地上的君王与他行淫，地上的客商，因他奢华太过就发了财。

18:4 我又听见从天上有声音说，我的民哪，你们要从那城出来，免得与他一同有罪，受他所受的灾殃。

18:5 因他的罪恶滔天他的不义神已经想起来了。

18:6 他怎样待人，也要怎样待他，按他所行的加倍的报应他。用他调酒的杯，加倍的调给他喝。

18:7 他怎样荣耀自己，怎样奢华，也当叫他照样痛苦悲哀。因他心里说，我坐了皇后的位，并不是寡妇，决不至于悲哀。

18:8 所以在一天之内，他的灾殃要一齐来到，就是死亡，悲哀，饥荒，他又要被火烧尽了。因为审判他的主神大有能力。

18:9 地上的君王，素来与他行淫一同奢华的，看见烧他的烟，就必为他哭泣哀号。

18:10 因怕他的痛苦，就远远的站着说，哀哉，哀哉，巴比伦大城，坚固的城阿，一时知间你的刑罚就来到了。

18:2 힘센 음성으로 외쳐 가로되 무너졌도사 무너졌도다 큰 성 바벨론이여 귀신의 처소와 각종 더러운 영의 모이는 곳과 각종 더럽고 가증한 새의 모이는 곳이 되었도다

18:3 그 음행의 진노의 포도주를 인하여 만국이 무너졌으며 또 땅의 왕들이 그로 더불어 음행하였으며 땅의 상고들도 그 사치의 세력을 인하여 치부하였도다 하더라

18:4 또 내가 들으니 하늘로서 다른 음성이 나서 가로되 내 백성아 거기서 나와 그의 죄에 참여하지 말고 그의 받을 재앙들을 받지 말라

18:5 그 죄는 하늘에 사무쳤으며 하나님은 그의 불의한 일을 기억하신지라

18:6 그가 준 그 대로 그에게 주고 그의 행위 대로 갑절을 갚아주고 그의 섞은 잔에도 갑절이나 섞어 그에게 주라

18:7 그가 어떻게 자기를 영화롭게 하였으며 사치하였든지 그만 큼 고난과 애통으로 갚아주라 그가 마음에 밀하기를 나는 여황으로 앉은 자요 과부가 아니라 결단코 애통을 당하지 아니하리라 하니

18:8 그러므로 하루 동안에 그 재앙들이 이르니니 곧 사망과 애통과 흉년이라 그가 또한 불에 살라 지리니 그를 심판하신 주 하나님은 강하신 자이심이니라

18:9 그와 함께 음행하고 사치하던 땅의 왕들이 그 불붙는 연기를 보고 위하여 울고 가슴을 치며

18:10 그 고난을 무서워하여 멀리 서서 가로되 화 있도다 화 있도다 큰 성, 견고한 성 바벨론이여 일시간에 네 심판이 이르렀다 하리로다

18:2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

18:3 For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.

18:4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.

18:5 For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

18:6 Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.

18:7 How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

18:8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

18:9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

18:10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

18:11 地上的客商也都为他哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了。

18:12 这货物就是金，银，宝石，珍珠，细麻布，紫色料，绸子，朱红色料，各样香木，各样象牙的器皿，各样极宝贵的木头和铜，铁，汉白玉的器皿，

18:13 并肉桂，豆蔻，香料，香膏，乳香，酒，油，细面，麦子，牛，羊，车，马，和奴仆，人口。

18:14 巴比伦哪，你所贪爱的果子离开了你。你一切的珍馐美味，和华美的物件，也从你中间毁灭，决不能再见了。

18:15 贩卖这些货物，藉着他发了财的客商，因怕他的痛苦，就远远的站着哭泣悲哀，说，

18:16 哀哉，哀哉，这大城阿，素常穿着细麻，紫色，朱红色的衣服，又用金子，宝石，和珍珠为妆饰。

18:17 一时之间，这麼大的富厚就归于无有了。凡船主，和坐船往各处去的，并众水手，连所有靠海为业的，都远远的站着，

18:18 看见烧他的烟，就喊着说，有何城能比这大城呢。

18:19 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说，哀哉，哀哉，这大城阿。凡有船在海中的，都因他的珍宝成了富足。他在一时之间就便成了荒场。

18:11 땅의 상고들이 그를 위하여 울고 애통하는 것은 다시 그 상품을 사는 자가 없음이라

18:12 그 상품은 금과 은과 보석과 진주와 세마포와 자주 옷감과 비단과 붉은 옷감이요 각종 향목과 각종 상아 기명이요 값진 나무와 진유와 철과 옥석으로 만든 각종 기명이요

18:13 계피와 향료와 향과 향유와 유향과 포도주와 감람유와 고운

밀가루와 밀과 소와 양과 말과 수레와 종들과 사람의 영혼들이라

18:14 바벨론아 네 영혼의 탐하던 과실이 네께서 떠났으며 맛있는 것들과 빛난 것들이 다 없어졌으니 사람들이 결코 이것들을 다시 보지 못하리로다

18:15 바벨론을 인하여 치부한 이 상품의 상고들이 그 고난을 무서워하여 멀리 서서 울고 애통하여 가로되 화 있도다 화 있도다 큰 성이여 세마포와 자주와 붉은 옷을 입고 금과 보석과 진주로 꾸민 것인데

18:17 그러한 부가 일시간에 망하였도다 각 선장과 각처를 다니는 선객들과 선인들과 바다에서 일하는 자들이 멀리 서서

18:18 그 불붙는 연기를 보고 외쳐 가로되 이 큰 성과 같은 성이 어디 있느뇨 하며

18:19 터끌을 자기 머리에 뿌리고 울고 애통하여 외쳐 가로되 화 있도다 화 있도다 이 큰 성이여 바다에서 배 부리는 모든 자들이 너의 보배로운 상품을 인하여 치부하였더니 일시간에 망하였도다

18:11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

18:12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

18:13 And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

18:14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

18:15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,

18:16 And saying, Alas, alas that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

18:17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors,

and as many as trade by sea, stood afar off,

18:18 And cried when they

saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

18:19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.

18:20 天哪，众圣徒众使徒众先知阿，你们都要因他欢喜。因为神已经在他身上伸了你们的冤。

18:21 有一位大力的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说，巴比伦大城，也必这样猛力的被扔下去，不能再见了。

18:22 弹琴，作乐，吹笛，吹号的声音，在你们中间决不能再听见。各行手艺人你中间决不能再遇见。推磨的声音在你们中间决不能再听见。

18:23 灯光在你们中间决不能再照耀。新郎和新妇的声音，在你们中间决不能再听见。你的客商原来是地上的尊贵人。万国也被你的邪术迷惑了。

18:24 先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了。

**19:1** 此后，我听见好像群众在天上大声说，哈利路亚，（就是赞美耶和华的意思）救恩，荣耀，权能，都在乎我们的神。

19:2 他的判断是真实公义的。因他判断了那用淫行败坏世界的大淫妇，并且向淫妇讨流仆人血的罪，给他们伸冤。

19:3 又说，哈利路亚。烧淫妇的烟往上冒，直到永永远远。

18:20 하늘과 성도들과 사도들과 선지자들아 그를 인하여 즐거워하라 하나님이 너희를 신원하시는 심판을 그에게 하셨음이라 하더라

18:21 이에 한 힘센 천사가 큰 맷돌 같은 돌을 들어 바다에 던져 가로되 큰 성 바벨론이 이 같이 뽁시 떨어져 결코 다시 보이지 아니하리로다

18:22 또 거문고 타는 자와 풍류하는 자와 통소 부는 자와 나팔 부는 자들의 소리가 결코 다시 네 가운데서 들리지 아니하고 물론 어떠한 세공업자든지 결코 다시 네 가운데서 보이지 아니하고 또 맷돌 소리가 다시 네 가운데서 들리지 아니하고

18:23 등불 빛이 결코 다시 네 가운데서 비취지 아니하고 신랑과 신부의 음성이 결코 다시 네 가운데서 들리지 아니하리로다 너의 상고들은 땅의 왕족들이라 네 복술을 인하여 만국이 미혹되었도다

18:24 선지자들과 성도들과 및 땅 위에서 죽임을 당한 모든 자의 피가 이 성중에서 보였느니라 하더라

**19:1** 이 일 후에 내가 들으니 하늘에 허다한 무리의 큰 음성 같은 것이 있어 가로되 할렐루야 구원과 영광과 능력이 우리 하나님께 있도다

19:2 그의 심판은 참되고 의로운 지라 음행으로 땅을 더럽게 한 큰 음녀를 심판하사 자기 종들의 피를 그의 손에 갚으셨도다 하고

19:3 두번째 가로되 할렐루야 하더니 그 연기가 세세토록 올라가더라

18:20 Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.

18:21 And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

18:22 And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

18:23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

18:24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

**19:1** And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

19:2 For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

19:3 And again they said, Alleluia And her smoke rose up for ever and ever.

19:4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

19:4 那二十四位长老与四活物，就俯伏敬拜坐宝座的神，说，阿们，哈利路亚。

19:5 有声音从宝座出来，神的众仆人哪，凡敬畏他的，无论大小，都要赞美我们的神。

19:6 我听见好像群众的声音，众水的声音，大雷的声音，说，哈利路亚。因为主我们的神，全能者，作王了。

19:7 我们要欢喜快乐，将荣耀归给他。因为羔羊婚娶的时候到了，新妇也自己豫备好了。

19:8 就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣，这细麻衣就是圣徒所行的义。

19:9 天使吩咐我说，你要写上，凡被请赴羔羊之婚筵的有福了。又对我说，这是神真实的话。

19:10 我就俯伏在他脚前要拜他。他说，千万不可。我和你并你那些为耶稣作见证的弟兄同是作仆人的。你要敬拜神。因为豫言中的灵意，乃是为耶稣作见证。

19:11 我观看，见天开了。有一匹白马。骑在马上的，称为诚信真实。他审判争战都按着公义。

19:12 他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕。又有写着的名字，除了他自己没有人知道。

19:13 他穿着溅了血的衣服。他的名称为神之道。

19:4 또 이십 사 장로와 네 생물이 엎드려 보좌에 앉으신 하나님께 경배하여 가로되 아멘 할렐루야 하니

19:5 보좌에서 음성이 나서 가로되 하나님의 종들 곧 그를 경외하는 너희들아 무론대소하고 다우리 하나님께 찬송하라

19:6 또 내가 들으니 허다한 무리의 음성도 같고 많은 물소리도 같고 큰뇌성도 같아서 가로되 할렐루야 주 우리 하나님 곧 전능하신 이가 통치하시도다

19:7 우리가 즐거워하고 크게 기뻐하여 그에게 영광을 돌리세 어린 양의 혼인 기약이 이르렀고 그 아내가 예비하였으니

19:8 그에게 허락하사 빛나고 깨끗한 세마포를 입게 하셨은즉 이 세마포는 성도들의 옳은 행실이로다 하더라

19:9 천사가 내게 말하기를 기록하라 어린 양의 혼인 친지에 청함을 입은 자들이 복이 있도다 하고 또 내게 말하되 이것은 하나님의 참되신 말씀이라 하기로

19:10 내가 그 밤 앞에 엎드려 경배하려 하니 그가 나더러 말하기를 나는 너와 및 예수의 증거를 받은 네 형제들과 같이 된 종이니 삼가 그리하지 말고 오직 하나님께 경배하라 예수의 증거는 대언의 영이라 하더라

19:11 또 내가 하늘이 열린 것을 보니 보라 백마와 탄 자가 있으니 그 이름은 충신과 진실이라 그가 공의로 심판하며 싸우더라

19:12 그 눈이 불꽃 같고 그 머리에 많은 면류관이 있고 또 이름 쓴 것이 하나가 있으니 자기 밖에 아는 자가 없고

19:13 또 그가 피 뿐만 옷을 입었는데 그 이름은 하나님의 말씀이라 칭하더라

19:5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

19:6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

19:7 Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

19:8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

19:9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

19:10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

19:11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

19:12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

19:13 And he was clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

19:14 在天上的众军，骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。

19:15 有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管他们。（辖管原文作牧）并要踹全能神烈怒的酒榨。

19:16 在他衣服和大腿上，有名写着说，万王之王，万主之主。

19:17 我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟，大声喊着说，你们聚集来赴神的大筵席。

19:18 可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。

19:19 我看见那兽，和地上的君王，并他们的众军，都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。

19:20 那兽被擒拿，那在兽面前曾行奇事，迷惑受兽印记，和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活的被扔在烧着硫磺的火湖里。

19:21 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了。飞鸟都吃饱了他们的肉。

**20:1** 我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙，和一条大链子。

20:2 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把他捆绑一千年，

19:14 하늘에 있는 군대들이 희고 깨끗한 세마포를 입고 백마를 타고 그를 따르더라

19:15 그의 입에서 이한 검이 나오니 그것으로 만국을 치겠고 친히 저희를 철장으로 다스리며 또 친히 하나님 곧 전능하신 이의 맹렬한 진노의 포도주 틀을 밟겠고

19:16 그 옷과 그 다리에 이름 쓴 것이 있으니 만왕의 왕이요 만주의 주자 하였더라

19:17 또 내가 보니 한 천사가 해에 서서 공중에 나는 모든 새를 향하여 큰 음성으로 외쳐 가로되 와서 하나님의 큰 잔치에 모여

19:18 왕들의 고기와 장군들의 고기와 장사들의 고기와 말들과 그 탄자들의 고기와 자유한 자들이나 종들이나 무론 대소하고 모든 자의 고기를 먹으라 하더라

19:19 또 내가 보매 그 짐승과 땅의 임금들과 그 군대들이 모여 그 말탄 자와 그의 군대로 더불어 전쟁을 일으키다가

19:20 짐승이 잡히고 그 앞에서 이적을 행하던 거짓 선지자도 함께 잡혔으니 이는 짐승의 표를 받고 그의 우상에게 경배하던 자들을 이적으로 미혹하던 자라 이들이 산채로 유황불붙는 뜻에 던지우고

19:21 그 나머지는 말탄 자의 입으로 나오는 검에 죽으매 모든 새가 그 고기로 배불리우더라

**20:1** 또 내가 보매 천사가 무저갱 열쇠와 큰 쇠사슬을 그 손에 가지고 하늘로서 내려와서

20:2 용을 잡으니 곧 옛 뱀이요 마귀요 사단이라 잡아 일천 년 동안 결박하여

19:14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

19:15 And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

19:16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

19:17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

19:18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

19:21 And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

**20:1** And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

20:2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

20:3 扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上，使他不得再迷惑列国，等到那一千年完了。以后必须暂时释放他。

20:4 我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证，并为神之道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽像，也没有在额上和手上受过他印记之人的灵魂，他们都复活了，与基督一同作王一千年。

20:5 这是头一次的复活。其馀的死人还没有复活，直等那一千年完了。

20:6 在头一次复活有分的，有福了，圣洁了。第二次的死在他们身上没有权柄。他们必作神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

20:7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，

20:8 出来要迷惑地上四方的列国，（方原文作角）就是歌革和玛各，叫他们聚集争战。他们的人数多如海沙。

20:9 他们上来遍满了全地，围住圣徒的营，与蒙爱的城。就有火从天上降下，烧灭了他们。

20:10 那迷惑他们的魔鬼，被扔在硫磺的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

20:3 무저갱에 던져 잠그고 그 위에 인봉하여 천 년이 차도록 다시는 만국을 미혹하지 못하게 하였다가 그 후에는 반드시 잠간 놓이리라

20:4 또 내가 보좌들을 보니 거기 앉은 자들이 있어 심판하는 권세를 받았더라 또 내가 보니 예수의 증거와 하나님의 말씀을 인하여 목 베임을 받은 자의 영혼들과 또 짐승과 그의 우상에게 경배하지도 아니하고 이마와 손에 그의 표를 받지도 아니한 자들이 살아서 그리스도로 더불어 천 년 동안 왕노릇하니

20:5 그 나머지 죽은 자들은 그 천 년이 차기까지 살지 못하더라)  
이는 첫째 부활이라

20:6 이 첫째 부활에 참여하는 자들은 복이 있고 거룩하도다 둘째 사망이 그들을 다스리는 권세가 없고 도리어 그들이 하나님과 그리스도의 제사장이 되어 천 년 동안 그리스도로 더불어 왕노릇하리라

20:7 천년이 차매 사단이 그 옥에서 놓여

20:8 나와서 땅의 사방 백성 곧 곡과 마곡을 미혹하고 모아 싸움을 불이리니 그 수가 바다 모래 같으리라

20:9 저희가 지면에 널리 퍼져 성도들의 진과 사랑하시는 성을 두르매 하늘에서 불이 내려와 저희를 소멸하고

20:10 또 저희를 미혹하는 마귀가 불과 유황 뜻에 던지우니 거기는 그 짐승과 거짓 선지자들도 있어 세세토록 밤낮 괴로움을 받으리라

20:3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

20:4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

20:5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

20:6 Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

20:7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

20:8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog, and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

20:9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

20:10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

20:11 我又看见一个白色的大宝座，与坐在上面的。从他面前天地都逃避，再也无可见之处了。

20:12 我又看见死了的人，无论大小，都站在宝座前。案卷展开了。并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。

20:13 于是海交出其中的死人。死亡和阴间也交出其中的死人。他们都照各人所行的受审判。

20:14 死亡和阴间也被扔在火湖里。这火湖就是第二次的死。

20:15 若有人名字没有记在生命册上，他就被扔在火湖里。

**21:1** 我又看见一个新天新地。因为先前的天地已经过去了。海也不再有了。

21:2 我又看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，豫备好了，就如新妇壮饰整齐，等候丈夫。

21:3 我听见有大声音从宝座出来，说，看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民，神要亲自与他们同在，作他们的神。

21:4 神要擦去他们一切的眼泪。不再有死亡，也不再有悲哀，哭号，疼痛，因为以前的事都过去了。

20:11 또 내가 크고 흰 보좌와 그 위에 앉으신 자를 보니 땅과 하늘이 그 앞에서 피하여 간 데 없더라

20:12 또 내가 보니 죽은 자들이 무론 대소하고 그 보좌 앞에 섰는데 책들이 펴 있고 또 다른 책이 펴졌으니 곧 생명책이라 죽은 자들이 자기 행위를 따라 책들에 기록된 대로 심판을 받으니

20:13 바다가 그 가운데서 죽은 자들을 내어주고 또 사망과 음부도 그 가운데서 죽은 자들을 내어주며 각 사람이 자기의 행위 대로 심판을 받고

20:14 사망과 음부도 불못에 던지우니 이것은 둘째 사망 곧 불못이라

20:15 누구든지 생명책에 기록되지 못한 자는 불못에 던지우더라  
**21:1** 또 내가 새 하늘과 새 땅을 보니 처음 하늘과 처음 땅이 없어졌고 바다도 다시 있지 않더라

21:2 또 내가 보매 거룩한 성 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오니 그 예비한 것 이 신부가 남편을 위하여 단장한 것 같더라

21:3 내가 들으니 보좌에서 큰 음성이 나서 가로되 보라 하나님의 장막이 사람들과 함께 있으매 하나님이 저희와 함께 거하시리니 저희는 하나님의 백성이 되고 하나님은 친히 저희와 함께 계셔서

21:4 모든 눈물을 그 눈에서 씻기 시매 다시 사망이 없고 애통하는 것이나 곡하는 것이나 아픈 것이 다시 있지 아니하리니 처음 것들이 다 지나갔음이러라

20:11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

20:12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

20:14 And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

20:15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

**21:1** And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

21:2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

21:3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

21:4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

21:5 坐宝座的说，看哪，我将一切都更新了。又说，你要写上。因这些话是可信的，是真实的。

21:6 他又对我说，都成了。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是初，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

21:7 得胜的，必承受这些为业。我要作他的神，他要作我的儿子。

21:8 惟有胆怯的，不信的，可憎的，杀人的，淫乱的，行邪术的，拜偶像的，和一切说谎话的，他们的分就在烧着硫磺的火湖里。这是第二次的死。

21:9 拿着七个金碗，盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说，你到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。

21:10 我被圣灵感动，天使就带我到一座高大的山，将那由神那里从天而降的圣城耶路撒冷指示我。

21:11 城中有神的荣耀。城的光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶。

21:12 有高大的墙。有十二个门，门上有十二位天使。门上又写着以色列十二个支派的名字。

21:13 东边有三门。北边有三门。南边有三门。西边有三门。

21:14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

21:5 보좌에 앉으신 이가 가라사대 보라 내가 만물을 새롭게 하노라 하시고 또 가라사대 이 말은 신실하고 참되니 기록하라 하시고

21:6 또 내게 말씀하시되 이루었도나 나는 알파와 오메가요 처음과 나중이라 내가 생명수 샘물로 목마른 자에게 값없이 주리니

21:7 이기는 자는 이것들을 유업으로 얻으리라 나는 저의 하나님 이 되고 그는 내 아들이 되리라

21:8 그러나 두려워하는 자들과 믿지 아니하는 자들과 흉악한 자들과 살인자들과 행음자들과 술객들과 우상 숭배자들과 모든 거짓말하는 자들은 불과 유황으로 타는 뜻에 참여 하리니 이것이 둘째 사망이라

21:9 일곱 대접을 가지고 마지 막 일곱 재앙을 담은 일곱 천사 중 하나가 나아와서 내게 말하여 가로되 이리 오라 내가 신부 곧 어린 양의 아내를 네게 보이리라 하고

21:10 성령으로 나를 데리고 크고 높은 산으로 올라가 하나님께로부터 하늘에서 내려오는 거룩한 성 예루살렘을 보이니

21:11 하나님의 영광이 있으매 그 성의 빛이 지극히 귀한 보석 같고 벽옥과 수정 같이 맑더라

21:12 크고 높은 성곽이 있고 열 두 문이 있는데 문에 열 두 천사가 있고 그문들 위에 이름을 썼으니 이스라엘 자손 열 두 지파의 이름들이라

21:13 동편에 세 문, 북편에 세 문, 남편에 세 문, 서편에 세 문이니

21:14 그 성에 성곽은 열 두 기초석이 있고 그위에 어린 양의 십이 사도의 열 두 이름이 있더라

21:5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

21:6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

21:7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

21:8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

21:9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

21:10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

21:11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

21:12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

21:13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

- 21:15 对我说话的拿着金苇子当尺，要量那城，和城门城墙。
- 21:16 城的四方的，长宽一样。天使用苇子量那城，共有四千里。长宽高都是一样。
- 21:17 又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。
- 21:18 墙是碧玉造的。城是精金的，如同明净的玻璃。
- 21:19 城墙的根基是用各样宝石修饰的。第一根基是碧玉。第二是蓝宝石。第三是绿玛瑙。第四是绿宝石。
- 21:20 第五是红玛瑙。第六是红宝石。第七是黄璧玺。第八是水苍玉。第九是红璧玺。第十是翡翠。第十一是紫玛瑙。第十二是紫晶。
- 21:21 十二个门是十二颗珍珠。每门是一颗珍珠。城内的街道是精金，好像明透的玻璃。
- 21:22 我未见城内有殿，因主神全能者，和羔羊，为城的殿。
- 21:23 那城内又不用日月光照。因有神的荣耀光照。又有羔羊为城的灯。
- 21:24 列国要在城的光里行走。地上的君王必将自己的荣耀归与那城。
- 21:25 城门白昼总不关闭。在那里原没有黑夜。
- 21:26 人必将列国的荣耀尊贵归与那城。

- 21:15 내게 말하는 자가 그 성과 그문들과 성과을 척량하려고 금갈대를 가졌더라
- 21:16 그 성은 네모가 반듯하여 장광이 같은지라 그 갈대로 그 성을 척량하니 일만 이천 스다디온이요 장과 광과 고가 같더라
- 21:17 그 성과을 척량하매 일백사십 사구비이니 사람의 척량 곧 천사의 척량이라
- 21:18 그 성과은 벽옥으로 쌓였고 그 성은 정금인데 맑은 유리같더라
- 21:19 그 성의 성과의 기초석은 각색 보석으로 꾸몄는데 첫째 기초석은 벽옥이요 둘째는 남보석이요 세째는 옥수요 네째는 녹보석이요
- 21:20 다섯째는 홍마노요 여섯째는 홍보석이요 일곱째는 황옥이요 여덟째는 녹옥이요 이홉째는 담황옥이요 열째는 비취옥이요 열한째는 청옥이요 열두째는 자정이라
- 21:21 그 열 두 문은 열 두 진주니 문마다 한 진주요 성의 길은 맑은 유리같은 정금이더라
- 21:22 성 안에 성전을 내가 보지 못하였으니 이는 주 하나님 곧 전능하신 이와 및 어린 양이 그 성 전이심이라
- 21:23 그 성은 해나 달의 비침이 쓸데 없으니 이는 하나님의 영광이 비취고 어린 양이 그 등이 되심이라
- 21:24 만국이 그 빛 가운데로 다니고 땅의 왕들이 자기 영광을 가지고 그리로 들어오리라
- 21:25 성문들을 낮에 도무지 닫지 아니하리니 거기는 밤이 없음이라
- 21:26 사람들이 만국의 영광과 존귀를 가지고 그리로 들어오겠고
- 21:15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.
- 21:16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.
- 21:17 And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.
- 21:18 And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.
- 21:19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;
- 21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolyte; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.
- 21:21 And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.
- 21:22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.
- 21:23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.
- 21:24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.
- 21:25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.
- 21:26 And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

**21:27** 凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城。只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

**22:1** 天使又指示我在城内街道当中一道生命水的河，明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。

**22:2** 在河这边与那边有生命树，结十二样果子，（样或作回）每月都结果子。树上的叶子乃为医治万民。

**22:3** 以后再没有咒诅。在城里有神和羔羊的宝座。他的仆人都要事奉他。

**22:4** 也要见他的面。他的名字必写在他们的额上。

**22:5** 不再有黑夜。他们也不用灯光日光。因为主神要光照他们。他们要作王，直到永永远远。

**22:6** 天使又对我说，这些话是真实可信的。主就是众先知被感之灵的神，差遣他的使者，将那必要快成的事指示他仆人。

**22:7** 看哪，我必快来。凡遵守这书上豫言的有福了。

**22:8** 这些事是我约翰所听见所看见的。我既听见看见了。就在指示我的天使脚前俯伏要拜他。

**22:9** 他对我说，千万不可。我与你，和你的弟兄众先知，并那些守这书上言语的人，同是作仆人的。你要敬拜神。

**21:27** 무엇이든지 속된 것이나 가증한 일 또는 거짓말하는 자는 결코 그리로 들어오지 못하되 오직 어린 양의 생명책에 기록된 자들 뿐이라

**22:1** 또 저가수정 같이 밝은 생명수의 강을 내게 보이니 하나님과 및 어린 양의 보좌로부터 나서

**22:2** 길 가운데로 흐르더라 강 좌우에 생명나무가 있어 열 두 가지 실과를 맺히되 달마다 그 실과를 맺히고 그 나무 잎사귀들은 만국을 소성하기 위하여 있더라

**22:3** 다시 저주가 없으며 하나님과 그 어린 양의 보좌가 그 가운데 있으리니 그의 종들이 그를 섬기며

**22:4** 그의 얼굴을 볼 터이요 그의 이름도 저희 이마에 있으리라

**22:5** 다시 밤이 없겠고 등불과 핫빛이 쓸데 없으니 이는 주 하나님이 저희에게 비취심이라 저희가 세세토록 왕노릇하리로다

**22:6** 또 그가 내게 말하기를 이말은 신실하고 참된자라 주 곧 선지자들의 영의 하나님이 그의 종들에게 결코 속히 될 익을 보이시려고 그의 천사를 보내셨도다

**22:7** 보라 내가 속히 오리니 이 책의 예언의 말씀을 지키는 자가 복이 있으리라 하더라

**22:8** 이것들을 보고 들은 자는 나요한이니 내가 듣고 볼 때에 이 일을 내게 보이던 천사의 발 앞에 경배하려고 엎드렸더니

**22:9** 저가 내게 말하기를 나는 너와 네 형제 선지자들과 또 이 책의 말을 지키는 자들과 함께 된 종이니 그리하지 말고 오직 하나님께 경배하라 하더라

**21:27** And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

**22:1** And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

**22:2** In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

**22:3** And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

**22:4** And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

**22:5** And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

**22:6** And he said unto me, These sayings are faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.

**22:7** Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

**22:8** And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.

**22:9** Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

22:10 他又对我说，不可封了这书上的豫言。因为日期近了。

22:11 不义的，叫他仍旧不义。污秽的，叫他仍旧污秽。为义的，叫他仍旧为义。圣洁的，叫他仍旧圣洁。

22:12 看哪，我必快来。赏罚在我，要照各人所行的报应他。

22:13 我是阿拉法，我是俄梅戛，我是首先的，我是末后的，我是初，我是终。

22:14 那些洗净自己衣服的有福了，可得权柄能到生命树那里，也能从门进城。

22:15 城外有那些犬类，行邪术的，淫乱的，杀人的，拜偶像的，并一切喜好说谎编造虚谎的。

22:16 我耶稣差遣我的使者为众教会将这些事向你们证明。我是大卫的根，又是他的后裔。我是明亮的晨星。

22:17 圣灵和新妇都说来。听见的人也该说来。口渴的人也当来。愿意的都可以白白取生命的水喝。

22:18 我向一切听见这书上豫言的作见证，若有人在这豫言上添加什么，神必将在这书上的灾祸加在他身上。

22:19 这书上的豫言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树，和圣城，删去他的分。

22:10 또 내게 말하되 이 책의 예언의 말씀을 인봉하지 말라 때가 가까우니라

22:11 불의를 하는 자는 그대로 불의를 하고 더러운 자는 그대로 더럽고 의로운 자는 그대로 의를 행하고 거룩한 자는 그대로 거룩 되게 하라

22:12 보라 내가 속히 오리니 내가 줄 상이 내게 있어 각 사람에게 그의 일한 대로 갚아 주리라

22:13 나는 알파와 오메가요 처음과 나중이요 시작과 끝이라

22:14 그 두루마기를 빼는 자들 은 복이 있으니 이는 저희가 생 맹나무에 나아가며 문들을 통하여 성에 들어갈 권세를 얻으려 함이로다

22:15 개들과 술객들과 행음자들과 살인자들과 우상 숭배자들과 및 거짓말을 좋아하며 지어내는 자마다 성 밖에 있으리라

22:16 나 예수는 교회들을 위하여 내 사자를 보내어 이것들을 너희에게 증거하게 하였노라 나는 다윗의 뿌리요 자손이니 곧 광명한 새벽별이라 하시더라

22:17 성령과 신부가 말씀하시기를 오라 하시는도다 듣는 자도 오라 할 것이요 목마른 자도 을 것 이요 또 원하는 자는 값없이 생명 수를 받으라 하시더라

22:18 내가 이 책의 예언의 말씀을 듣는 각인에게 증거하노니 만일 누구든지 이것을 외에 더하면 하나님이 이 책에 기록된 재앙들을 그에게 더하실 터이요

22:19 만일 누구든지 이 책의 예언의 말씀에서 제하여 버리면 하나님이 이 책에 기록된 생명나무와 및 거룩한 성에 참여함을 제하여 버리시리라

22:10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

22:11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

22:12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

22:13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

22:14 Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

22:15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

22:16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

22:18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

**22:20** 证明这事的说，是了。我必快来。阿们。主耶稣阿，我愿你来。

**22:21** 愿主耶稣的恩惠，常与众圣徒同在。阿们。

**22:20** 이것들을 증거하신 이가 가  
라사대 내가 진실로 속히 오리  
라 하시거늘 아멘 주 예수여 오  
시옵소서

**22:21** 주 예수의 은혜가 모든 자들  
에게 있을지어다 아멘

**22:20** He which testifieth these  
things saith, Surely I come  
quickly. Amen. Even so, come,  
Lord Jesus.

**22:21** The grace of our Lord  
Jesus Christ be with you all.  
Amen.